
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 对美洲殖民地征税的(the Justice And Necessity Of Taxing The) 000001

2. 对美洲殖民地征税的(the Justice And Necessity Of Taxing The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɒbsəli:t] ['spelɪŋz] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ([i:] . [dʒi:] . [ɪmpɔlɪtɪk] , ['æntiənt] , [ə'saɪləm] , ,
Obsolete spellings of words (e . g . impolitick , antient , assylum , can'st ,
过时的 拼写 的 字 (e . 克 . 不政治 , 古代 , 庇护所 , 不能 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'teɪnd] ;
etc .) have been retained ;
ETC .) 有 到过 保留 ;

已保留单词的过时拼写（例如 impolitick、antient、assylum、can'st 等）;

[si: ti:] [l'ɪgətʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][si: ti:] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [es][æz; əz]['mɒd(ə)n] [raʊnd] [es] .
ct ligatures are represented as ct , and long s as modern round s .
ct 连字 是 代表 作为 ct , 和 长的 s 作为 现代的 圆形的 s .

ct 连字表示为 ct，长 s 表示为现代圆体 s。

['taɪpsetɪŋ] ['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [laɪk] [ðɪs] .
Typesetting errors have been corrected and marked like this .
排版 错误 有 到过 已更正 和 标记 喜欢 这 .

排版错误已更正并按此标记。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ə'pɪəz] [wen] ['hɒvərɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:sə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑ:kt] [tekst] .
The original text appears when hovering the cursor over the marked text .
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

['kætʃˌwɜ:rdz] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'li:tɪd] .
Catchwords have been deleted .
口号 有 到过 已删除 .

关键词已被删除。

(['kætʃˌwɜ:rdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [ɒn] [i:tʃ] [peɪdʒ][ɒv; əv] ['veri] [əʊld] [bʊks] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [fɜ:st]
(Catchwords were used on each page of very old books to indicate the first
(口号 是 用过的 在 每个 页 的 非常 老的 图书 到 表明 这 第一的
[wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ] .)
word of the following page .)
单词 的 这 下列的 页 .)

（在非常古老的书籍中，每一页都使用提示词来指示下一页的第一个词。）

[ðə; ði]
THE
这

这

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [nə'sesəti]
JUSTICE and NECESSITY
正义 和 必要性

正义与必要性

[ɒv; əv]
OF
的

的

['tæksɪŋ]
TAXING
征税

征税

[ðə; ði]
THE
这

这

['kɒləniz] .
COLONIES .
殖民地 .

殖民地。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[Price One Shilling .]
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[ðə; ði]
THE
这

这

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [nə'sesəti]
JUSTICE and NECESSITY
正义 和 必要性

正义与必要性

[ɒv; əv]
OF
的

的

['tæksɪŋ]
TAXING
征税

征税

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'merɪkən] ['kɒləniz] ,
AMERICAN COLONIES ,
美国人 殖民地 ,

美洲殖民地

['demənstreɪtɪd] .
Demonstrated .
已证明 .

已证实。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
TOGETHER WITH A
一起 和 一个

与 A

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
VINDICATION
平反

平反

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
Authority of Parliament .
权威 的 议会 .

议会的权威。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['ælmən] , ['ɒpəzɪt] ['bɜːlɪŋtən] - [haʊs] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , - .
Printed for J . Almon , opposite Burlington - House in Piccadilly , 1766 .
打印 为了 J . 杏仁 , 对面的 伯灵顿 - 房子 在 皮卡迪利 , - .

1766 年，J. Almon 在皮卡迪利大街伯灵顿大厦对面印刷。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
VINDICATION
平反

平反

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , & [siː] .
Authority of Parliament , & c .
权威 的 议会 , & c .

议会的权威等等。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
OF all the objects , which have since the revolution , engaged the attention of the legislature ,
的 全部 这 对象 , 哪个 有 自从 这 革命 , 已订婚的 这 注意力 的 这 立法机关 ,

自革命以来，立法机关关注的所有事项中，

[ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['kwɒrəlz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
the proper method of adjusting our present quarrels with the Americans is undoubtedly the most important .
这 恰当的 方法 的 调整 我们的 展示 争吵 和 这 美国人 是 无疑 这 最多 重要的 .

毫无疑问，解决我们目前与美国之间争端的正确方法才是最重要的。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [dɪ'pend] ['tʃiːfli] [ɒn] [treɪd] ,
For as the riches and power of Britain depend chiefly on trade ,
为了 作为 这 财富 和 力量 的 英国 依赖 主要 在 贸易 ,

由于英国的财富和实力主要依赖于贸易，

[ænd; ənd] [ðæt] [treɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] ;
and that trade on her colonies ;
和 那 贸易 在 她 殖民地 ;

以及对她殖民地的贸易；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['neɪʃnz] ,
it is evident that her very existence as the first of commercial nations ,
它 是 明显 那 她 非常 存在 作为 这 第一的 的 商业的 国家 ,

[tɜːnz] [ə'pɒn] [ðɪs] [hɪndʒ] .
turns upon this hinge .
转弯 之上 这 合页 .

显而易见，她作为第一个商业国家的存亡，就取决于此。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['mɒdɪstli] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]
It cannot therefore be impertinent in any one modestly to offer his sentiments
它 不能 所以 是 无礼 在 任何 一 谦虚地 到 提供 他的 情感

[ɒn] [ðɪs] [tɑːpɪk] ;
on this topick ;
在 这 托皮克 ;

因此，任何人谦虚地表达自己对这个话题的看法，都不算冒犯；

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [wiː; wi] [meɪ] [straɪk]
that by the confrontation of different opinions we may strike
那 经过 这 对抗 的 不同的 意见 我们 可能 罢工

通过不同意见的碰撞，我们或许能够取得胜利。

[aʊt] [truːθ] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [flɪnts] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
out truth , as we do fire by the collision of flints ; and that ,
出去 真相 , 作为 我们 做 火 经过 这 碰撞 的 燧石 ; 和 那 ,

真理，如同我们用燧石碰撞生火；而那，

[æz; əz] [mʌtʃ] [lait] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [tuː; tə] [gaɪd]
as much light as possible may be afforded to our legislators to guide
作为 很多 光 作为 可能的 可能 是 提供 到 我们的 立法者 到 指导

[ðem; ðəm] [θruː] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] .
them through so dark and intricate a labyrinth .
他们 通过 所以 黑暗的 和 错综复杂 一个 迷宫 .

我们应该尽可能多地向立法者提供信息，引导他们走出这片黑暗而错综复杂的迷宫。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] ,
This is the more necessary ,
这 是 这 更多的 必要的 ,

这是更必要的。

[æz; əz][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [nəʊ]['sɪmələ(r)] [keɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]
as there can be found no similar case in all the records of history to
作为 那里 能 是 成立 不 相似的 案件 在 全部 这 记录 的 历史 到

[sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdənt] ,
serve as a precedent ,
服务 作为 一个 先例 ,

由于在所有历史记录中都找不到类似的案例可以作为先例，

[ɔː(r)] [kluː] , [tuː; tə][də'rekt][ðeə(r)][steps] ;
or clew , to direct their steps ;
或者 线索 , 到 直接的 他们的 步骤 ;

或指引他们的方向；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][grəʊp][ðeə(r)] [wei] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪndəstri] ,
and all they can do is to grope their way by their own industry ,
和 全部 他们 能 做 是 到 摸索 他们的 方式 经过 他们的 自己的 行业 ,

他们所能做的，就是凭借自身的产业经验摸索前进。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)]['riːz(ə)n] ,
and to employ their reason ,
和 到 采用 他们的 原因 ,

并运用他们的理性，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] [kæn; kən][stɪə(r)][ðeə(r)] [kɔːs] [ə'raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] [ˌʌn'nəʊn] .
as the only compass which can steer their course aright to this land unknown .
作为 这 仅有的 罗盘 哪个 能 转向 他们的 课程 好的 到 这 土地 未知 .

因为它是唯一能指引他们正确驶向这片未知土地的指南针。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːðə(r)]['priːæmb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Without any farther preamble , therefore , I shall proceed to discuss this point ,
没有 任何 更远 前言 , 所以 , 我 将 继续 到 讨论 这 观点 ,

因此，不再赘述，我将直接讨论这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] ['feəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] , [ðæt] [ðəʊz] ,
and to state the case fairly between the two contending parties , that those ,
和 到 状态 这 案件 相当 之间 这 二 争吵 各方 , 那 那些 ,

为了公平地陈述双方当事人的案情，即：

[huː] ['hævɪŋ] [laɪk] [maɪ'self] , [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [kən'sɜːnd] , [hæv; həv] ['kɒnsɪkwəntli] ['lɪt(ə)l]
who having like myself , no particular interest concerned , have consequently little
WHO 拥有 喜欢 我 , 不 特别的 兴趣 担心的 , 有 最后 小的

[ˌpriːpə'zeʃən] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][saɪd] ,
prepossession for either side ,
预感 为了 任何一个 边 ,

像我这样与此事没有特殊利益关系的人，因此对任何一方都没有什么先入为主的观念。

[meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
may be enabled to form an adequate idea of the subject .
可能 是 已启用 到 形式 一个 足够的 主意 的 这 主题 .

或许能够对该主题形成充分的认识。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['eni] [ˌæpri'henʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [in'krəutʃmənt]
While the colonies were under any apprehensions from the encroachments
尽管 这 殖民地 是 在下面 任何 担忧 从 这 侵占

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] , [ðeɪ] [səb'mɪtɪd]
of the French and Indians , they submitted
的 这 法语 和 印度人 , 他们 提交

尽管殖民地并未对法国人和印第安人的侵略感到丝毫担忧，但它们还是屈服了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪsleɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv]
to the British legislature without reluctance ; because they were sensible of
到 这 英国 立法机关 没有 不情愿 ; 因为 他们 是 明智的 的

[ðeə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,
their inability to defend themselves ,
他们的 无力 到 保卫 他们自己 ,

他们毫不犹豫地向英国立法机构提交了申请；因为他们意识到自己无力自卫。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
and of the necessity of taking shelter under the wings of their mother .
和 的 这 必要性 的 采取 庇护所 在下面 这 翅膀 的 他们的 母亲 .

以及在母亲羽翼下寻求庇护的必要性。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [kaɪts] [ænd; ənd]['ɪndiən] ['vʌltʃəz] [skeəd] [ə'weɪ] ,
But no sooner were the French kites and Indian vultures scared away ,
但 不 很快 是 这 法语 风筝 和 印度 秃鹫 害怕的 离开 ,

但法国鸢和印度秃鹫刚被吓走，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [strʌt] [ænd; ənd][tuː; tə][kleɪm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði]
than they began to strut and to claim an independent property to the
比 他们 开始 到 支撑 和 到 宣称 一个 独立的 财产 到 这
.
dunghil .
邓吉尔 .

然后他们开始趾高气扬，声称对这片土地拥有独立的所有权。

[ðeə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [fə'sʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
Their fear and their natural affection forsook them at one and the same
他们的 害怕 和 他们的 自然的 感情 放弃 他们 在 一 和 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

恐惧和天生的感情同时抛弃了他们。

[ðeɪ] [naʊ] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [əʊ] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['hæpi] [steɪt] [tuː; tə][nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət]
They now boast that they owe their present happy state to no power on earth but
他们 现在 夸 那 他们 欠 他们的 展示 快乐的 状态 到 不 力量 在 地球 但
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

他们现在自豪地说，他们如今的幸福生活完全是靠自己努力得来的，并非来自世上任何力量；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːkt] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] [ɑːm] : [fər'get] [ðæt] ,
that they worked out their own salvation by their own right arm : forgetting that ,
那 他们 工作 出去 他们的 自己的 救恩 经过 他们的 自己的 正确的 手臂 : 遗忘 那 ,

他们靠自己的右手成就了自身的救赎：却忘记了这一点，

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] ['kɔŋkə] [æt; ət] ['luːɪsbɜːrg] , [æt; ət] [kwɪ'bek] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ;
had we not conquered at Louisbourg , at Quebec , and many other places ;
有 我们 不是 征服 在 路易斯堡 , 在 魁北克 , 和 许多 其他 地方 ;

如果我们没有在路易斯堡、魁北克和许多其他地方取得胜利；

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] ['kɒnstəntli] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] ,
had we not constantly protected and defended them ,
有 我们 不是 不断地 受保护 和 辩护 他们 ,

如果我们没有不断地保护和捍卫他们，

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [wʊd] [hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
the French and Indians would have long ago reduced them to the
这 法语 和 印度人 会 有 长的 前 减少 他们 到 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] ,
situation of the ancient Britons ,
情况 的 这 古老的 英国人 ,

法国人和印度人早就把他们贬低到古代不列颠人的境地了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][eə(r)] [naʊ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['letə(r)][æz; əz] [ðɪs] , [ɪn'skraɪbd] ,
and we should ere now have received some such letter as this , inscribed ,
和 我们 应该 埃雷 现在 有 已收到 一些 这样的 信 作为 这 , 铭文 ,

而我们现在应该已经收到过这样一封信了，信上写着：

[ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
The groans of the Americans .
这 呻吟 的 这 美国人 .

美国人的呻吟声。

[ðə; ði][bɑːr'beriənz] , [ɒn][wʌn][hænd] , [draɪv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði] [siː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The barbarians , on one hand , drive us into the sea ; the sea on the other ,
这 野蛮人 , 在 一 手 , 驾驶 我们 进入 这 海 ; 这 海 在 这 其他 ,

一方面，蛮族将我们驱赶到大海；另一方面，大海……

['fɔːsɪz] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bɑːr'beriənz] : [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði][hɑːd] [ɔː'lˈtɜːnətɪv]
forces us back on the barbarians : so that we have only the hard alternative
力量 我们 后退 在 这 野蛮人 : 所以 那 我们 有 仅有的 这 难的 选择
[left] [ˌjuː 'es] ,
left us ,
左边 我们 ,

这迫使我们倒退回野蛮人的世界：以至于我们只剩下这条艰难的出路。

[ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
of perishing by the sword , or by the waves .
的 消亡 经过 这 剑 , 或者 经过 这 波浪 .

死于刀剑之下，或死于海浪之下。

[ðeə(r)] ['ɪnsələns] [ɪz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'sjuːm]
Their insolence is arrived to such a pitch that they are not ashamed to assume
他们的 傲慢 是 到达的 到 这样的 一个 沥青 那 他们 是 不是 羞愧 到 认为
[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd] .
to themselves the merit of bringing the last war but one to a period .
到 他们自己 这 优点 的 带来 这 最后的 战争 但 一 到 一个 时期 .

他们的傲慢已经到了如此地步，以至于他们毫不羞愧地认为自己是结束上一次战争的功臣。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
According to them ,
根据 到 他们 ,

据他们所说，

[wɒt] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [tɜːmz] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)]
what obliged the enemy to listen to terms of accommodation was not our
什么 有义务 这 敌人 到 听 到 条款 的 住宿 曾是 不是 我们的
[sək'ses] [baɪ] [siː] ,
success by sea ,
成功 经过 海 ,

迫使敌人接受妥协条件的，并非我们在海上取得的胜利。

[nɒt][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪvi] , [nɒt][ðə; ði]['təʊt(ə)l][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] ,
not the ruin of the French navy , not the total stagnation of their trade ,
不是 这 废墟 的 这 法语 海军 , 不是 这 全部的 停滞 的 他们的 贸易 ,

并非法国海军的覆灭，也并非其贸易的彻底停滞，

[nɒt][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɔːg'zɪlɪəris] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
not the march of the Russian auxiliaries ; but the reduction , in a couple of
不是 这 行进 的 这 俄语 辅助设备 ; 但 这 减少 , 在 一个 夫妻 的
[ʃɔːt] [deɪz] ,
short days ,
短的 天 ,

不是俄军辅助部队的进军；而是短短几天内的溃败。

[baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kænən] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ['hɑːdli] [dɪ'sɜːnəbl] [ɪn][ə; eɪ][mæp] ,
by a couple of little cannon , of a little island hardly discernable in a map ,
经过 一个 夫妻 的 小的 大炮 , 的 一个 小的 岛 几乎 可辨别的 在 一个 地图 ,
[kɔːld] [keɪp] - ['bretən] .
called Cape - Breton .
称为 岬 - 布列塔尼 .

用几门小炮，从地图上几乎看不清的小岛——布雷顿角岛——发射。

[ðɪs] [ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] , [ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtnz] ['tʃɪldrən] [ə'brɔːd] , [əud] , [nəʊ]
This undutiful , this disobedient behaviour of Britain's children abroad , owed , no
这 不尽职的 , 这 忤 行为 的 英国的 孩子们 国外 , 欠款 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

英国海外儿童这种不孝顺、不服从的行为，无疑应归咎于……

[ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ə'saɪnd] [ə'bʌv] ,
its origin partly to the causes assigned above ,
它是 起源 部分 到 这 原因 分配 多于 ,

其起源部分归因于上述原因，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['məːməz] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət]
and partly to the murmurs and discontent of those at
和 部分 到 这 低语 和 不满 的 那些 在

部分原因在于那些人的抱怨和不满。

[həʊm] ; [ðə; ði] - [ɪn] ['lʌndən] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['bɒstən] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn]
home ; the Sacheveril in London produced another in Boston ; the spirit of disaffection
家 ; 这 - 在 伦敦 生产 其他 在 波士顿 ; 这 精神 的 不满
[ænd; ənd]['mjuːtəni] ,
and mutiny ,
和 兵变 ,

家乡；伦敦的萨切维里尔在波士顿又造就了另一个；不满和叛逆的精神，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hə'ræŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['saɪdə(r)] ['kaunti] ,
which the harangues of a general raised in the cyder counties ,
哪个 这 长篇大论 的 一个 一般的 提高 在 这 苹果酒 县 ,

一位将军在苹果酒产区发表的演说，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp][ɪn] [njuː] - ['ɪŋglənd] .
those of a colonel conjured up in New - England .
那些 的 一个 上校 召唤 向上 在 新的 - 英格兰 .

那些仿佛是从新英格兰虚构出来的上校。

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn]['haɪdrə] ['meni] [mɔː(r)][ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['hɜːkjəliːz] [tuː; tə] [krʌʃ]
Out of one hydra many more arose , and there wants a Hercules to crush
出去 的 一 九头蛇 许多 更多的 出现 , 和 那里 想要 一个 赫拉克勒斯 到 压碎
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一条九头蛇衍生出了许多条九头蛇，现在需要一位赫拉克勒斯来将它们消灭。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz] [klʌb] ?
But who has the courage and skill to wield his club ?
但 WHO 有 这 勇气 和 技能 到 挥 他的 俱乐部 ?

但谁又有勇气和技巧挥舞他的球棒呢?

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wɪl] [ə'raɪz] , [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['wepənz]
In hopes that such a hero will arise , I will endeavour to furnish him with weapons
在 希望 那 这样的 一个 英雄 将要 出现 , 我 将要 努力 到 提供 他 和 武器
,
,
,

为了期盼这样一位英雄的出现，我将尽力为他提供武器。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
and to show him how to pierce the vitals of the monster .
和 到 展示 他 如何 到 刺穿 这 命脉 的 这 怪物 .

并向他展示如何刺穿怪物的要害部位。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [ə'mʌŋ]
The most effectual way , in my opinion , of laying the spirit of disaffection among
这 最多 有效的 方式 , 在 我的 观点 , 的 躺下 这 精神 的 不满 之中
[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ,
the colonists ,
这 殖民者 ,

在我看来，最能激起殖民者不满情绪的方法，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['kwaɪətɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪs'tɜːrbəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]
and of quieting the present disturbances to the mutual satisfaction of
和 的 安静 这 展示 干扰 到 这 相互的 满意 的
[iːtʃ] ['pɑːti] ,
each party ,
每个 派对 ,

并以各方均满意的方式平息当前的骚乱。

[ɪz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tæks]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
is to convince the Americans that they ought to be taxed rather than the
是 到 说服 这 美国人 那 他们 应该 到 是 已征税 相当 比 这
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

目的是说服美国人，他们应该被征税而不是英国人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][bəʊθ][ɪz] [best] [prə'məʊtɪd][baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)]
and to prove that the interest of both is best promoted by leaving the power
和 到 证明 那 这 兴趣 的 两个都 是 最好的 推广 经过 离开 这 力量
[ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪslətʃə(r)] ;
of taxation in the hands of the British legislature ;
的 税收 在 这 双手 的 这 英国 立法机关 ;

并证明将税收权力留给英国立法机关最有利于双方的利益；

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [ə'dres] [maɪ'self] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [tɑːsk] .
I shall therefore address myself now to this task .
我 将 所以 地址 我 现在 到 这 任务 .

因此，我现在就着手处理这项任务。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɪn] ['jʊərəp] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['mɪlətri] [fɔːs] ,
In this age all the kingdoms in Europe maintain a standing military force ,
在 这 年龄 全部 这 王国 在 欧洲 维持 一个 常设 军队 力量 ,

在这个时代，欧洲所有王国都维持着常备军。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,
which may be ready on all occasions to defend themselves ,
哪个 可能 是 准备好 在 全部 场合 到 保卫 他们自己 ,

它们可能随时准备自卫，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [ðeə(r)][fəʊz] ; [greɪt] - ['brɪt(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]
and to seize every opportunity of annoying their foes ; Great - Britain therefore is
和 到 抢占 每一个 机会 的 恼人的 他们的 敌人 ; 伟大的 - 英国 所以 是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] ,
obliged to keep ,
有义务 到 保持 ,

因此，英国有义务抓住一切机会骚扰其敌人；

[ðəʊ] - ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ɪts][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['regjələ(r)]
tho ' contrary to the genius of its constitution , a large body of regular
虽然 - 相反 到 这 天才 的 它是 宪法 , 一个 大的 身体 的 常规的
[truːps] [ɪn] ['kɒnstənt] [peɪ] :
troops in constant pay :
军队 在 持续的 支付 :

尽管与其宪法的精妙之处相悖，但一支庞大的、领取固定薪水的正规军：

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'merɪkə] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
and as America must have a considerable share of these for its
和 作为 美国 必须 有 一个 大量 分享 的 这些 为了 它是
['seɪfgɑːd] ,
safeguard ,
保障 ,

而美国为了自身安全，必须拥有其中相当一部分份额，

[ɒn] [huːm] [ɔːt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]
on whom ought the burden of supporting them to fall , but on the
在 谁 应该 这 负担 的 支持 他们 到 落下 , 但 在 这
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

支撑他们的重担应该落在谁身上呢？当然是美国人。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [pruːv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['benɪfɪt] ?
to whom they prove an immediate benefit ?
到 谁 他们 证明 一个 即时 益处 ?

它们能给谁带来直接利益？

[greɪt] - ['brɪt(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl'redi] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][spɪlt] ['plenti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Great - Britain is sufficiently exhausted already ; she has spilt plenty of her
伟大的 - 英国 是 足够 筋疲力尽的 已经 ; 她 有 洒了 很多 的 她
[blʌd] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːz] ,
blood in their cause ,
血 在 他们的 原因 ,

英国已经筋疲力竭，她为自己的事业洒下了太多的鲜血。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪk'spendɪd] ['meni] [m'ɪliənz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,
she has expended many millions in their service ,
她 有 已支出 许多 百万 在 他们的 服务 ,

她为他们服务花费了数百万美元，

[ænd; ənd][hæz; həz][baɪ] [ðiːz] [miːnz] [kən'træktɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ləʊd] [ɒv; əv] [det] ,
and has by these means contracted an immense load of debt ,
和 有 经过 这些 方法 合同 一个 巨大 加载 的 债务 ,

并因此背负了巨额债务。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [iːzd] .
of which she is never likely to be eased .
的 哪个 她 是 绝不 可能 到 是 缓解 .

而她恐怕永远也无法摆脱这种困境。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪk'spaɪə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəz] ?
Must she then expire under her pressures ?
必须 她 然后 到期 在下面 她 压力 ?

她难道注定要死于压力之下吗？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] , [mʌst; məst][ə; eɪ] [njuː] ['bɜːd(ə)n][biː; bi][leɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz]
Instead of being relieved , must a new burden be laid on her shoulders
反而 的 存在 松了口气 , 必须 一个 新的 负担 是 铺设 在 她 肩膀
[tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] ?
to crush her entirely ?
到 压碎 她 完全 ?

她不但得不到解脱，反而还要背负新的重担彻底压垮她吗？

[ə; eɪ][tæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['gærisən]
A tax for the support of American guards and garrisons
一个 税 为了 这 支持 的 美国人 守卫 和 驻军

用于支持美国卫队和驻军的税收

[mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] ['sʌmweə(r)] ;
must be raised somewhere ;
必须 是 提高 某处 ;

必须在某个地方饲养；

[els] [ɔːl][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
else all the labour of the last war may be lost in a moment ;
别的 全部 这 劳动 的 这 最后的 战争 可能 是 丢失的 在 一个 片刻 ;

否则，上次战争的所有努力可能瞬间付诸东流；

[ðə; ði] ['kɒləniz] [meɪ] [biː; bi] ['kɔŋkə] [baɪ]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɪn][wʌn] [kæm'peɪn] .
the colonies may be conquered by our enemies in one campaign .
这 殖民地 可能 是 征服 经过 我们的 敌人 在 一 活动 .

我们的敌人可能在一次战役中就征服这些殖民地。

[wɒt] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?
What then must be done ?
什么 然后 必须 是 完毕 ?

那么接下来应该怎么做呢?

[ə'merɪkə] [mʌst; məst][biː; bi] [tæks] .
America must be taxed .
美国 必须 是 已征税 .

美国必须缴税。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] , [sez] [ə'merɪkə] ; [ai][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] [tæks] [ɔːl'redi] ; [ðə; ði] ['meni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
By no means , says America ; I am sufficiently taxed already ; the many restrictions
经过 不 方法 , 说道 美国 ; 我 是 足够 已征税 已经 ; 这 许多 限制
[ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ,
and prohibitions ,
和 禁令 ,

美国断然否认；我已经不堪重负；诸多限制和禁令，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai]['leɪbə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [treɪd] , [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['æmpl] [tæks] .
under which I labour in point of trade , are an ample tax .
在下面 哪个 我 劳动 在 观点 的 贸易 , 是 一个 充足 税 .

我在贸易中辛勤劳作，却要缴纳大量的税款。

[juː; jʊ][geɪn][ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bæləns] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
You gain of me by way of balance about half a million a year ;
你 获得 的 我 经过 方式 的 平衡 关于 一半 一个 百万 一个 年 ;

你每年从我这里获得大约五十万的收益；

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
let this be applied to the defence of America ,
让 这 是 应用 到 这 防御 的 美国 ,

将此原则应用于美国国防。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] .
and it will be found an abundant provision for all her wants .
和 它 将要 是 成立 一个 丰富 条款 为了 全部 她 想要 .

她的一切需求都将得到充分满足。

[bʌt; bət] [waɪ] , [gʊd] [ə'merɪkə] ,
But why , good America ,
但 为什么 , 好的 美国 ,

但是，为什么呢，善良的美国?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt]['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][speɪn] [ænd; ənd]
dost thou not also desire us to apply to the defence of Spain and
朋友 你 不是 还 欲望 我们 到 申请 到 这 防御 的 西班牙 和
['tɜːki] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][geɪn][baɪ][ðem; ðəm] ['ænjuəli] ?
Turkey all that we gain by them annually ?
火鸡 全部 那 我们 获得 经过 他们 每年 ?

难道你不希望我们把每年从西班牙和土耳其获得的收入全部用于保卫这两个国家吗?

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɪl] [həʊld] ['iːkwəli] [gʊd] ,
The argument will hold equally good ,
这 争论 将要 抓住 同样地 好的 ,

这个论点同样成立。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'sɜːd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
and cannot be absurd in the latter case without being so in the former .
和 不能 是 荒诞 在 这 后者 案件 没有 存在 所以 在 这 以前的 .

后一种情况不可能荒谬，而前一种情况则不可能荒谬。

[waɪ] ['laɪkwaɪz] , [ðaʊ] [nɒt] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [skeɪl] [ðə; ði] ['meni] [m'ɪliənz] ,
Why likewise , do'st thou not throw into the opposite scale the many millions ,
为什么 同样地 , 朋友 你 不是 扔 进入 这 对面的 规模 这 许多 百万 ,

同样地，你为什么不把数以百万计的人也放到天平的另一端呢?

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [leɪd] [aʊt]
which we have already laid out
哪个 我们 有 已经 铺设 出去

我们已经阐述过了

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ɔːl] ,
for thy preservation , and see whether they do not make all ,
为了 你的 保存 , 和 看 无论 他们 做 不是 制作 全部 ,

为了你的安全，看看他们是否能做到这一切。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðiː] , [maʊnt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði] [biːm] .
that we have ever drawn from thee , mount up and kick the beam .
那 我们 有 曾经 绘制 从 你 , 山 向上 和 踢 这 光束 .

我们从你那里汲取的一切，都已升起，并踢开横梁。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪn'diːd] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [treɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiː]
Thou sayest indeed , that we receive in the general course of trade all the specie
你 萨耶斯特 的确 , 那 我们 收到 在 这 一般的 课程 的 贸易 全部 这 物种
,
,
,

你说的没错，我们在日常贸易中确实会收到各种贵金属，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [speə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] , [neɪ] , [ɪmpɔlɪtɪk] ,
which thou can'st spare ; and that it is cruel , nay , impolitick ,
哪个 你 不能 空闲的 ; 和 那 它 是 残忍的 , 不 , 不政治 ,

这是你无法舍弃的；而且这样做是残酷的，不，是不明智的。

[tuː; tə][ɪg'zækt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ə'fɔːd] ; [æz; əz] [ɪk'sesɪv] ['impəust] ['ɔːlweɪz] [dæmp]
to exact more than thou can'st afford ; as excessive imposts always damp
到 精确的 更多的 比 你 不能 买得起 ; 作为 过多的 进口 总是 潮湿
['ɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,

征收超出自身承受能力的税款；正如过高的税收总是会抑制产业发展一样。

[kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndənsi] [ɪn] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ]
create a despondency in merchants , and incapacitate a state for furnishing
创造 一个 沮丧 在 商人 , 和 使丧失能力 一个 状态 为了 家具
[ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kwəʊtə][ɒv; əv]['tæksɪz] .
its ordinary quota of taxes .
它是 普通的 配额 的 税收 .

造成商人的沮丧情绪，并使国家无力履行其正常的税收配额。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][stæmp][ækt] ,
But let me tell thee that the money raised by the stamp act ,
但 让 我 告诉 你 那 这 钱 提高 经过 这 邮票 行为 ,

但我要告诉你，印花税法案筹集的资金，

['biːɪŋ] [ɔːl] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [əʊn] ['teritəriz] , [mʌst; məst]
being all necessary for paying the troops within thy own territories , must
存在 全部 必要的 为了 付费 这 军队 之内 你的 自己的 领土 , 必须
['sentə(r)] ['həʊlli] [ɪn] [ðaɪ'self] ,
center wholly in thyself ,
中心 完全 在 你自己 ,

既然维持你领土内军队运转所需的一切资源都完全集中在你自身，那么这些资源就必须完全集中在你自身。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [dreɪn] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bʊliən] .
and therefore cannot possibly drain thee of thy bullion .
和 所以 不能 可能 流走 你 的 你的 金条 .

因此，绝不可能夺走你的金银。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðɪs] [ækt] [wɪl] ['hɪndə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] ['sʌkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ,
It is true , this act will hinder thee from sucking out the blood of thy mother ,
它 是 真的 , 这 行为 将要 阻碍 你 从 吸吮 出去 这 血 的 你的 母亲 ,

没错，这样做会阻止你吸干你母亲的血。

[ænd; ənd] [gɔːdʒ] [ðaɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] .
and gorging thyself with the fruit of her labour .
和 暴饮暴食 你自己 和 这 水果 的 她 劳动 .

你尽情享用她劳动的成果。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ðaʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] ,
But at this thou oughtest not to repine ,
但 在 这 你 应该 不是 到 抱怨 ,

但你对此不该感到懊恼，

[æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['sɜːt(ə)n] ['meθəd] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi]
as experience assures us that the most certain method of rendering a body
作为 经验 保证 我们 那 这 最多 肯定 方法 的 渲染 一个 身体
['pɒlɪtɪk] , [æz; əz]
politick , as
政治 , 作为

经验告诉我们，描绘政治共同体的最可靠方法是......

[wel] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] , ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [djuː]
well as natural , wholesome and long - lived , is to preserve a due
出色地 作为 自然的 , 健康 和 长的 - 居住地 , 是 到 保存 一个 到期的
[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['dɪfrənt] ['membəz] ;
equilibrium between its different members ;
平衡 之间 它是 不同的 成员 ;

天然、健康、长寿，就是保持其不同成员之间的适当平衡；

[nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [pɑːt] [tuː; tə] [rɒb] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['nʌrɪʃmənt] , [bʌt; bət] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz]
not to allow any part to rob another of its nourishment , but , when there is
不是 到 允许 任何 部分 到 抢 其他 的 它是 营养 , 但 , 什么时候 那里 是
['eni] ['deɪndʒə(r)] ,
any danger ,
任何 危险 ,

不得让任何一部分剥夺另一部分的养分，但是，当出现任何危险时，

['eni] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ,
any probability of such a catastrophe , to make an immediate revulsion ,
任何 可能性 的 这样的 一个 灾难 , 到 制作 一个 即时 厌恶 ,
[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ˌsuːpəfiː'teɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] ,
for fear of an unnatural superfetation ,
为了 害怕 的 一个 不自然 超孕 ,

任何发生此类灾难的可能性，都会立即产生反感，因为害怕非自然妊娠。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['ru:ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
or of the absolute ruin and destruction of the whole .
或者 的 这 绝对 废墟 和 破坏 的 这 所有的 .

或者说，整个世界彻底毁灭和损毁。

[ɔ:l] ['kʌntriz] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə]['tæksɪz] , [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][fɜ:st]['vaɪələntli][ˌpri:pə'zes, -'ses] [ə'genst]
All countries , unaccustomed to taxes , are at first violently prepossessed against
全部 国家 , 不习惯 到 税收 , 是 在 第一的 暴力 预先拥有 反对
[ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [praɪs] ,
them , though the price ,
他们 , 尽管 这 价格 ,

所有国家，由于不习惯征税，起初都强烈反对征税，尽管征税的代价是……

[wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪbəti] : [laɪk] [æn; ən][ɒks] [ˌʌn'teɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [jəʊk] ,
which they give for their liberty : like an ox untamed to the yoke ,
哪个 他们 给 为了 他们的 自由 : 喜欢 一个 牛 未驯服的 到 这 轭 ,

他们为了获得自由而献出自己：就像未经驯服的牛不愿套上轭一样，

[ðeɪ] [ʃəʊ] , [æt; ət][fɜ:st] , [ə; eɪ] ['veri] ['stʌbən] [nek] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [bɪ'kʌm] ['dəʊsaɪl] ,
they show , at first , a very stubborn neck , but by degrees become docile ,
他们 展示 , 在 第一的 , 一个 非常 固执的 脖子 , 但 经过 学位 变得 温顺 ,

它们起初非常固执，但逐渐变得温顺。

[ænd; ənd] [ji:ld] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ə'bi:diəns] .
and yield a willing obedience .
和 屈服 一个 愿意的 服从 .

并心甘情愿地服从。

['skɒtlənd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'vɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði][tæks][ɒn][mɔ:lt; mɒlt] ;
Scotland was very much averse to the tax on malt ;
苏格兰 曾是 非常 很多 反 到 这 税 在 麦芽 ;

苏格兰非常反对对麦芽征税；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
but she is so far from being ruined by it ,
但 她 是 所以 远的 从 存在 毁坏 经过 它 ,

但她远没有被这件事毁掉。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊnli] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['dʌb(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][tu:; tə]
that it has only taught her to double her industry , and to
那 它 有 仅有的 教授 她 到 双倍的 她 行业 , 和 到
[sə'plaɪ] ,
supply ,
供应 ,

但这教会了她要加倍努力，并不断供应。

[baɪ]['leɪbə(r)] , [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]
by labour , what she was obliged to give up to the necessities of the state
经过 劳动 , 什么 她 曾是 有义务 到 给 向上 到 这 必需品 的 这 状态
.
.
.

她通过劳动，被迫为国家所需而放弃的一切。

[kæn; kən] [ə'merɪkə] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʊrər] , [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['skænti][ɒv; əv] ['mʌni]
Can America be said to be poorer , to be more scanty of money
能 美国 是 说 到 是 贫穷 , 到 是 更多的 稀少 的 钱
[ðæn; ðən] ['skɒtlənd] ?
than Scotland ?
比 苏格兰 ?

要说美国比苏格兰更穷，更缺钱，那可真是这样吗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wɒt] [ðen] [f'ɒləʊz] ?
What then follows ?
什么 然后 跟随 ?

接下来会发生什么？

[ə'merɪkə] [mʌst; məst] [biː; bi] [tæks] .
America must be taxed .
美国 必须 是 已征税 .

美国必须缴税。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['teritəriz] ,
It is in vain to pretend that the increase of the American territories ,
它 是 在 徒劳 到 假装 那 这 增加 的 这 美国人 领土 ,

假装美国领土的增加是徒劳的，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɒdətiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑːrkɪts] ,
and of the commodities , which they furnish to the British markets ,
和 的 这 商品 , 哪个 他们 提供 到 这 英国 市场 ,

以及他们向英国市场供应的商品，

[hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l] ;
has reduced the price of any article ;
有 减少 这 价格 的 任何 文章 ;

降低了任何商品的价格；

[ɔː(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːlənɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ;
or placed the ancient colonists in a worse situation than before the war ;
或者 放置 这 古老的 殖民者 在 一个 更糟 情况 比 前 这 战争 ;

或者说，使古代殖民者的处境比战前更糟；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['rendəd] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːd(ə)n] .
and consequently rendered them incapable of bearing any additional burden .
和 最后 渲染 他们 无法 的 轴承 任何 额外的 负担 .

因此，他们无力承担任何额外的负担。

['jʊərəp] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] , [ɪts] [ɪn'hæbətənt]
Europe is still the same as in seventeen hundred and fifty - five , its inhabitants
欧洲 是 仍然 这 相同的 作为 在 十七 百 和 五十 - 五 , 它是 居民
[ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['njuːmərəs] ;
are as numerous ;
是 作为 很多的 ;

欧洲与1755年时一样，人口数量也依然众多；

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] ['brɪt(ə)nz] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
therefore as Britons , with regard to it and America , are , for the
所以 作为 英国人 , 和 看待 到 它 和 美国 , 是 , 为了 这
[məʊst] [pɑːt] ,
most part ,
最多 部分 ,

因此，就英国和美国而言，大多数英国人是这样的：

[bʌt; bət] ['fæktəz] , [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [gʊdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] , [ɪf] [nɒt]
but factors , the demand for American goods must be as great , if not
但 因素 , 这 要求 为了 美国人 商品 必须 是 作为 伟大的 , 如果 不是
['greɪtə(r)] ,
greater ,
更大的 ,

但考虑到各种因素，对美国商品的需求必然会同样巨大，甚至更大。

[ðæn; ðən] ['fɔːməli] ; [ðeə(r)]['væljuː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
than formerly ; their value cannot be diminished ,
比 以前 ; 他们的 价值 不能 是 减少 ,

比以前更有价值；它们的价值不会降低。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [biː; bi] [wɜːs] ['sɪtʃueɪtɪd][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]
nor can the Americans be worse situated than at the commencement of
也不 能 这 美国人 是 更糟 位于 比 在 这 开始 的
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the war .
这 战争 .

美国人的处境也不可能比战争开始时更糟了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ə; eɪ][tæks][ɒn] [ə'merɪkə] [mʌst; məst] [pruːv] [ˌpredʒu'dɪʃl]
It is equally idle to pretend that a tax on America must prove prejudicial
它 是 同样地 闲置的 到 假装 那 一个 税 在 美国 必须 证明 有偏见的
[tuː; tə]['brɪt(ə)n] .
to Britain .
到 英国 .

认为对美国征税必然会对英国造成损害，这种说法同样是无稽之谈。

[ə; eɪ][tæks][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [æz; əz] [hint] [ə'bʌv] , [biː; bi] ['levid] ['sʌmweə(r)] ;
A tax for defending it must , as hinted above , be levied somewhere ;
一个 税 为了 防守 它 必须 , 作为 暗示 多于 , 是 征收 某处 ;

正如上文所述，必须征收税款来保卫它；

['aɪðə(r)][ɪn]['brɪt(ə)n][ɔː(r)][ɪts] ['kɒləniz] : [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['mænɪfest][ðæn; ðən] [ðæt] [ðəʊz] ,
either in Britain or its colonies : and nothing is more manifest than that those ,
任何一个 在 英国 或者 它是 殖民地 : 和 没有什么 是 更多的 显现 比 那 那些 ,

无论是在英国还是在英国或其殖民地：这一点再明显不过了。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði][tæks][ɪz][leɪd] , [ɔː(r)] [huː] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['mʌni] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]
on whom the tax is laid , or who advance the money , must be the only
在 谁 这 税 是 铺设 , 或者 WHO 进步 这 钱 , 必须 是 这 仅有的
['sʌfərə] ,
sufferers ,
受害者 ,

只有被征税的人或垫付税款的人才会承受损失。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] ['diːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [tuː] , [wɒt] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
as in all dealings between two , what is taken from the one is added to the
作为 在 全部 交易 之间 二 , 什么 是 已采取 从 这 一 是 额外 到 这
['ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

就像两个人之间的所有交易一样，从一方拿走的东西会添加到另一方身上；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['bæləns] [ə'kaʊnts] ,
it always requires some time to balance accounts ,
它 总是 需要 一些 时间 到 平衡 账户 ,

平衡账目总是需要一些时间的。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tæks] ,
by raising the price of commodities in proportion to the tax ,
经过 提高 这 价格 的 商品 在 部分 到 这 税 ,

通过按税收比例提高商品价格，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['evri] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] .
and to reduce every thing by the course of circulation to a level .
和 到 减少 每一个 事物 经过 这 课程 的 循环 到 一个 等级 .

并通过循环过程将一切事物降低到同一水平。

[wɒt] [ə'merɪkə] ['luːzɪz] , ['brɪt(ə)n]['ɡeɪnz] ; [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ]
What America loses , Britain gains ; the expences of the former are a saving
什么 美国 失败 , 英国 收益 ; 这 费用 的 这 以前的 是 一个 保存
[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .
to the latter .
到 这 后者 .

美国损失的，英国却能获得；前者的开支，为后者节省了开支。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mæksɪm] ,
All the world is sensible of the justness of this maxim ,
全部 这 世界 是 明智的 的 这 公正 的 这 格言 ,

全世界都明白这条格言的正确性。

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the clamours of the colonists are a striking proof of it .
这 喧闹声 的 这 殖民者 是 一个 引人注目 证明 的 它 .

殖民者的喧嚣就是最好的证明。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [waɪ] ['ɡrʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ɪmpəʊst] ?
If they were not convinced of this truth , why grumble at the impost ?
如果 他们 是 不是 确信 的 这 真相 , 为什么 叽 在 这 关税 ?

如果他们不相信这个事实，为什么还要抱怨这个冒名顶替者呢？

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][tæks][ə'pɒn][ðem; ðəm][mʌst; məst] [pruːv] [kəm'pærətɪvli]
If they did not know that a tax upon them must prove comparatively
如果 他们 做过 不是 知道 那 一个 税 之上 他们 必须 证明 比较
[ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
detrimental to their country ,
有害的 到 他们的 国家 ,

如果他们不知道对他们征税必然会对他们的国家造成相对不利的影响，

[ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] , [waɪ] [ɪk'skleɪm] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] ?
and serviceable to Britain , why exclaim against it ?
和 可用 到 英国 , 为什么 惊叹 反对 它 ?

它对英国有用，为什么要反对它呢？

[haʊ] [əb'sɜːd] [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðæt]
How absurd then , is it to advance that
如何 荒诞 然后 , 是 它 到 进步 那

那么，提出这种观点是多么荒谬啊！

[æz; əz][æn; ən]['ɑːɡjumənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tæks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
as an argument for the abolition of the tax , which was the
作为 一个 争论 为了 这 废除 的 这 税 , 哪个 曾是 这
['prɪnsəp(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
principal one for opposing it ?
主要的 一 为了 反对 它 ?

废除该税的理由是什么？反对该税的主要理由是什么？

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [əlɛdʒ] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [ɡeɪn][mɔː(r)][baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][tæks][ɒn] [hɜː'self] ,
Indeed , to alledge that England will gain more by laying the tax on herself ,
的确 , 到 指控 那 英格兰 将要 获得 更多的 经过 躺下 这 税 在 她自己 ,

事实上，声称英国通过对自身征税而获得更多利益，

[ɪz][tuː; tə] [əlɛdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɡɪvz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æn; ən]['ænjuəl] ['penʃ(ə)n] ,
is to alledge that a man , who gives his daughter an annual pension ,
是 到 指控 那 一个 男人 , WHO 给予 他的 女儿 一个 年度的 养老金 ,

也就是说，有人指控一个男人每年给女儿发放养老金，

[bɪ'kʌmz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['iːkwəl] [sʌm] .
becomes richer than if he received an equal sum .
变成 更富有 比 如果 他 已收到 一个 平等的 和 .

比他收到同等金额时更富有。

[ai] [əʊn] , [ɪf] ['brɪt(ə)n] , [baɪ] ['eni] ['tʃæn(ə)l] , [rɪ'si:vz] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
I own , if Britain , by any channel , receives in return a larger portion than she
我 自己的 , 如果 英国 , 经过 任何 渠道 , 接收 在 返回 一个 更大的 部分 比 她
[bi'stəu] ,
bestows ,
授予 ,

我承认，如果英国通过任何渠道获得的回报大于其付出的份额，

[ʃi:; ʃi]['geɪnz][baɪ][ðə; ði] ['bɑ:gən] .
she gains by the bargain .
她 收益 经过 这 便宜货 .

她从这笔交易中获益。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)][baɪ]['tæksɪŋ] [hɜ:'self] [ʃi:; ʃi] ['reɪzɪz] [ðə; ði]
But that cannot be the present case ; for by taxing herself she raises the
但 那 不能 是 这 展示 案件 ; 为了 经过 征税 她自己 她 提高 这
[praɪs] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
price of provisions ,
价格 的 条款 ,

但现在的情况并非如此；因为她通过向自己征税提高了食品价格。

[wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [nɒt]['əʊnli][æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət]
which encreases that of labour , and manufactures , not only at home , but
哪个 增加 那 的 劳动 , 和 制成品 , 不是 仅有的 在 家 , 但
['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ə'merɪkə] ,
also in America ,
还 在 美国 ,

这不仅增加了国内的劳动力和制造业，也增加了美国的劳动力和制造业。

[ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['mɑ:rkɪts] ; [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪvlz] [ɪn] [treɪd] [ˌʌndə'sel]
and all other foreign markets ; by which means all her rivals in trade undersell
和 全部 其他 外国的 市场 ; 经过 哪个 方法 全部 她 竞争对手 在 贸易 抛售
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

以及所有其他外国市场；通过这种方式，她的所有贸易竞争对手都以低于她的价格出售商品；

[ʃi:; ʃi] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɔ:ts] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
she diminishes the quantity of her exports , the number of her
她 减少 这 数量 的 她 出口 , 这 数字 的 她
['ɑ:tɪzænz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ,
artisans and people ,
工匠 和 人们 ,

她减少了出口量、工匠和人口数量，

[ænd; ənd] [em'pɒvərɪʃ] [hɜ:'self] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
and empoverishes herself in general .
和 使人贫困 她自己 在 一般的 .

并且总体上让自己变得贫穷。

[ˌweər'æz] [baɪ] ['leviɪŋ] [ðə; ði][tæks][ɒn][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ʃi:; ʃi] [seɪvz] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]
Whereas by levying the tax on the colonies , she saves a round sum of money
然而 经过 征收 这 税 在 这 殖民地 , 她 保存 一个 圆形的 和 的 钱
['ænjuəli] ;
annually ;
每年 ;

然而，通过对殖民地征税，她每年可以节省一笔整数金额；

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [kən'tɪnjuːz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv]
the price of her manufactures continues nearly the same , and as the wants of
这 价格 的 她 制成品 继续 几乎 这 相同的 , 和 作为 这 想要 的

她的产品价格几乎保持不变，而随着需求的增长……

[ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] , ['kænɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['les(ə)nd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [kən'sɪdərəb(ə)l] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
the colonists , cannot be much lessened , her exports are almost equally considerable ; in short ,
这 殖民者 , 不能 是 很多 减少 , 她 出口 是 几乎 同样地 大量 ; 在 短的 ,

殖民者的人数不能减少太多，她的出口也几乎同样可观；总之，

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['prɒspekt] [ɪz] ['həʊlli] [ɪn'vɜːtɪd] .
the foregoing prospect is wholly inverted .
这 前文 前景 是 完全 倒 .

上述前景完全颠倒了。

[bʌt; bət] [waɪ] [kiːp] ['eni] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
But why keep any Forces at all in America ?
但 为什么 保持 任何 部队 在 全部 在 美国 ?

但为什么还要在美国保留任何军队呢?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] .
She is sufficiently able to defend herself .
她 是 足够 有能力的 到 保卫 她自己 .

她完全有能力保护自己。

['evri] [meɪl] [ə'bʌv] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɪz] [ɪn'rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːmz] ,
Every Male above sixteen years of age is enrolled in the militia ; they have arms ,
每一个 男性 多于 十六 年 的 年龄 是 已注册 在 这 民兵 ; 他们 有 武器 ,

凡年满十六岁的男性均须入伍；他们拥有武器。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪsəplɪnd] , [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] :
they are disciplined , their numbers are great , and still upon the Increase :
他们 是 纪律严明的 , 他们的 数字 是 伟大的 , 和 仍然 之上 这 增加 :

他们纪律严明，人数众多，而且仍在不断增长：

[wɒt] [mɔː(r)] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'kjʊərəti] ?
what more is wanting for her security ?
什么 更多的 是 想要 为了 她 安全 ?

为了她的安全，还需要什么呢?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['deɪndʒə(r)] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ik'stəːmineit] ,
Is she in greater danger now , that the French are exterminated ,
是 她 在 更大的 危险 现在 , 那 这 法语 是 灭绝 ,

法国人被灭绝后，她现在是否面临更大的危险?

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [prest] ['vɪgərəsli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
than she was before the last war , when the enemy pressed vigorously upon her ,
比 她 曾是 前 这 最后的 战争 , 什么时候 这 敌人 按下 大力 之上 她 ,

与上次战争之前相比，当时敌人对她穷追猛打，她现在的情况要好得多。

[ænd; ənd] [jet] ['hɑːdli] ['eni] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]
and yet hardly any troops were to be found throughout her whole
和 然而 几乎 任何 军队 是 到 是 成立 自始至终 她 所有的
[ɪk'stent] ?
extent ?
程度 ?

然而，在她整个领土范围内却几乎找不到任何军队？

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [lest] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəltɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɜː(r)] ,
No ; but lest the same Difficulties should recur ,
不 ; 但 免得 这 相同的 困难 应该 复发 ,

不；但为了避免同样的困难再次发生，

[lest] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔrəlz] [wɪtʃ] [bred] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd]
lest the same quarrels which bred the last expensive and bloody War , should
免得 这 相同的 争吵 哪个 繁殖 这 最后的 昂贵的 和 血腥 战争 , 应该
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

以免引发上次代价惨重、血腥战争的那些争端再次发生。

[truːps] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfgɑːd] .
troops must be maintained for her safeguard .
军队 必须 是 维持 为了 她 保障 .

必须维持军队以保障她的安全。

['brɪt(ə)n] [əb'zəːvz] [ðɪs] ['pɒləsi] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ;
Britain observes this policy within herself ;
英国 观察 这 政策 之内 她自己 ;

英国自身也奉行这一政策；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [əb'sɜːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['mæksɪm]
is it not absurd to imagine she would not follow the same maxim
是 它 不是 荒诞 到 想象 她 会 不是 跟随 这 相同的 格言

难道认为她不会遵循同样的准则，不是吗？

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] ?
with regard to her colonies ?
和 看待 到 她 殖民地 ?

关于她的殖民地？

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɒn] [fʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [ɒn] ['evri]
She keeps on foot a considerable body of forces to be prepared on every
她 保持 在 脚 一个 大量 身体 的 力量 到 是 准备 在 每一个
[ɪ'mɜːdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,

她常驻一支相当规模的部队，以应对各种突发情况。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [fəʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
not only to oppose a public foe , but also to enforce the decisions of the
不是 仅有的 到 反对 一个 民众 敌人 , 但 还 到 执行 这 决策 的 这
['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] .
civil magistrate .
民用 地方法官 .

不仅是为了对抗公敌，也是为了执行民事官员的判决。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [wɪtʃ] [məʊst]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] ,
And notwithstanding the antipathy which most people have to standing armies ,
和 虽然 这 反感 哪个 最多 人们 有 到 常设 军队 ,

尽管大多数人对常备军抱有反感，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['gʌvənmənt] , ['æntiənt] [ɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ,
they have been found to be very useful ; and no government , antient or modern ,
他们 有 到过 成立 到 是 非常 有用 ; 和 不 政府 , 古代 或者 现代的 ,

人们发现它们非常有用；而且无论是古代政府还是现代政府，

[kæn; kən] [biː; bi] [nemd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] , ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['blʌdi] ['raɪəts] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
can be named , which was not , without their assistance , subject to bloody riots and insurrections .
能 是 命名 , 哪个 曾是 不是 , 没有 他们的 协助 , 主题 到 血腥 骚乱 和 叛乱 .

可以命名，如果没有他们的帮助，就不会发生血腥的骚乱和暴动。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæpri'hend] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɪz] [smɔːl] ,
Nor is there any danger to be apprehended from them , while their number is small ,
也不 是 那里 任何 危险 到 是 被捕 从 他们 , 尽管 他们的 数字 是 小的 ,

而且由于它们的数量很少，因此无需担心它们会带来任何危险。

[waɪl] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [waɪl] ,
while the sword is in the hands of the people in general , while ,
尽管 这 剑 是 在 这 双手 的 这 人们 在 一般的 , 尽管 ,

当刀剑掌握在广大人民手中时，

[æz; əz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [mə'lɪʃə] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ,
as in America , there is a superior well regulated militia to check them ,
作为 在 美国 , 那里 是 一个 优越的 出色地 受监管 民兵 到 查看 他们 ,

就像在美国一样，那里有一支训练有素、实力雄厚的民兵队伍来制约他们。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['sɪnɪstə(r)] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] ['lɪbəti] .
if they should discover any sinister design against liberty .
如果 他们 应该 发现 任何 险恶 设计 反对 自由 .

如果他们发现任何针对自由的险恶图谋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] , [ðæt] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] ['plɑːntɪd] ;
It is with a view of being useful to the mother country , that colonies are first planted ;
它 是 和 一个 看法 的 存在 有用 到 这 母亲 国家 , 那 殖民地 是 第一的 已种植 ;

建立殖民地的首要目的是为了对宗主国有用；

[ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɑːtə(r)] , [ə; eɪ] ['tæsɪt] [kən'dɪʃn] ,
this is part of their charter , a tacit condition ,
这 是 部分 的 他们的 宪章 , 一个 默契 状况 ,

这是他们章程的一部分，一项不成文的条件。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] ['set(ə)l] ;
on which they are allowed to depart and settle ;
在 哪个 他们 是 允许 到 离开 和 定居 ;

他们被允许离开并定居；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt]
therefore they are not allowed by the laws of nature and nations to violate
所以 他们 是 不是 允许 经过 这 法律 的 自然 和 国家 到 违反
[ðɪs] [ə'griːmənt] ,
this agreement ,
这 协议 ,

因此，根据自然法和国际法，他们无权违反这项协议。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
as long as the mother is able to avail herself of it ,
作为 长的 作为 这 母亲 是 有能力的 到 可用 她自己 的 它 ,

只要母亲能够利用这一点，

[ænd; ənd] [triːts] [ðem; ðəm] [wɪð] [djuː] ['lenɪti] [ænd; ənd] [mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] .
and treats them with due Lenity and maternal affection .
和 款待 他们 和 到期的 宽容 和 母体 感情 .

并以应有的宽容和母爱对待他们。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] [ðeə(r)] [treɪd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [wɒt] [dets] [ðeɪ] [kən'træktɪd] ,
A few restrictions on their trade , in order to pay off what debts they contracted ,
一个 很少 限制 在 他们的 贸易 , 在 命令 到 支付 离开 什么 债务 他们 合同 ,

为了偿还他们所欠的债务，他们的贸易活动受到了一些限制。

[waɪl] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['kænɒt] [biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː] [ækts] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] ,
while yet in the nursery , cannot be construed into acts of severity ,
尽管 然而 在 这 苗圃 , 不能 是 解释 进入 行为 的 严重性 ,

虽然孩子还在育婴室，但不能将其解读为严厉的行为。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kæn; kən] [ə; eɪ] [tæks] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] , [ænd; ənd]
and as little can a tax intended for their own defence , and
和 作为 小的 能 一个 税 故意的 为了 他们的 自己的 防御 , 和
[ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðæt] [səʊl] [juːz] .
appropriated to that sole use .
挪用 到 那 唯一 使用 .

而用于自卫且专款专用的税收，其数额又能有多小呢？

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tæks] , [ðɪs] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [naʊ]
Upon the supposition that America is never to be taxed , this country , which now
之上 这 假设 那 美国 是 绝不 到 是 已征税 , 这 国家 , 哪个 现在
[grəʊnz] ,
groans ,
呻吟 ,

如果假设美国永远不会被征税，那么这个如今呻吟不断的国家，

[ænd; ənd] [ɪz] [laɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [grəʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['tæksɪz] , [wɪl] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [left]
and is like long to groan under the weight of taxes , will in time be left
和 是 喜欢 长的 到 呻吟 在下面 这 重量 的 税收 , 将要 在 时间 是 左边
['desələt] ,
desolate ,
荒凉 ,

长期不堪重负，最终必将荒凉破败。

[ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɪl] [flɒk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [les]
all its inhabitants will flock to America , to enjoy the benefits of a less
全部 它是 居民 将要 群 到 美国 , 到 享受 这 好处 的 一个 较少的
[ə'presɪv] ['gʌvənmənt] ,
oppressive government ,
压迫性的 政府 ,

所有居民都会涌向美国，享受一个不那么专制的政府带来的好处。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['mænəz] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔːz] .
and to mingle with a people of similar manners , religion and laws .
和 到 交融 和 一个 人们 的 相似的 礼仪 , 宗教 和 法律 .

与拥有相似习俗、宗教和法律的人们交往。

['brɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Britain , the assylum of liberty , the seat of arts and sciences , the glory of Europe ,
英国 , 这 庇护所 的 自由 , 这 座位 的 艺术 和 科学 , 这 荣耀 的 欧洲 ,

英国，自由的避难所，艺术和科学的中心，欧洲的荣耀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
and the envy of the world , will be ruined by her
和 这 嫉妒 的 这 世界 , 将要 是 毁坏 经过 她

全世界的羡慕，都将因她而破灭。

[əʊn] [ʌn'greɪtf(ə)l] [sʌnz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːrt] .
own ungrateful sons , and become a desart .
自己的 忘恩负义 儿子们 , 和 变得 一个 德萨特 .

生下忘恩负义的儿子，然后沦为沙漠。

[wɒt] ['naɪðə(r)] [speɪn] [nɔː(r)] [frɑːns] , [nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [kəm'baɪnd] , [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] , [ə'merɪkə] ,
What neither Spain nor France , nor all the world combined , could accomplish , America ,
什么 两者都不 西班牙 也不 法国 , 也不 全部 这 世界 合并 , 可以 完成 , 美国 ,

西班牙、法国乃至全世界加起来都无法做到的事，美国却做到了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːstərɪŋ] , [wɪl] [ɪ'fekt] .
the child of her own fostering , will effect .
这 孩子 的 她 自己的 寄养 , 将要 影响 .

她自己抚养的孩子，将会受到影响。

[kwɒz] ['niːkweɪ] [taɪ'daɪdiːz] , [ˌen iː 'siː] - [ə'kɪliːz] ,
Quos neque Tydides , nec Larissæus Achilles ,
quos 内克 泰迪德斯 , nec - 阿喀琉斯 ,

Quos neque Tydides, nec Larissæus Achilles,

[nɒn] ['æni] - ['desem] , [nɒn] [mɪl] - ,
Non anni domuere decem , non mille carinæ ,
非 安妮 - 十二月 , 非 千 - ,

Non anni domuere decem, non mille carinæ,

- - .
Vincentur pueris .
- - .

Vincentur pueris.

[ə'merɪkə] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [dreɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
America will prove a continual drain upon her industry and people ,
美国 将要 证明 一个 持续的 流走 之上 她 行业 和 人们 ,

美国将持续消耗其工业和人民的资源。

[æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [spʌndʒ] [tuː; tə] [sʌk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['mɔɪstʃə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [draɪ] [ænd; ənd] ['sæplɪs] [trʌŋk] ,
an eternal spunge to suck up her vital moisture , and leave her a dry and sapless trunk ,
一个 永恒 海绵 到 吸 向上 她 必不可少的 水分 , 和 离开 她 一个 干燥 和 无汁液的 树干 ,

就像一块永不停歇的海绵，吸干她体内的水分，只留下干枯无汁的树干。

[ɪk'spəʊzd] , [wɪ'ðaʊt] ['brɑːntʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] [liːvz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
exposed , without branches , without leaves , to the inclemency of the weather .
裸露 , 没有 分支 , 没有 树叶 , 到 这 宽恕 的 这 天气 .

暴露在外，没有枝叶，暴露在恶劣天气的侵袭之下。

[ðɪs] [ɪ'vent] [meɪ] [biː; bi] ['dɪstənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [taɪm] ;
This event may be distant , but it is in the womb of time ;
这 事件 可能 是 遥远 , 但 它 是 在 这 子宫 的 时间 ;

这件事虽然遥远，但它已在时间的孕育之中；

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] , [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] [ə'bɔːʃ(ə)n] .
and must be brought forth , unless we have sufficient skill to cause an abortion .
和 必须 是 带来 前进 , 除非 我们 有 充足的 技能 到 原因 一个 流产 .

必须将其取出，除非我们有足够的技术使之堕胎。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ə'merɪkə] [geɪn] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?
But what does America gain by all this ?
但 什么 做 美国 获得 经过 全部 这 ?

但美国从中能获得什么好处呢?

[ə; eɪ] ['trænzətri] [ˌɪndɪ'pendəns] [pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
A transitory independence perhaps , on the most noble constitution ,
一个 短暂的 独立 也许 , 在 这 最多 高贵 宪法 ,

或许是短暂的独立，建立在最崇高的宪法之上。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'vent] .
which the wit of man has been hitherto able to invent .
哪个 这 有 的 男人 有 到过 迄今为止 有能力的 到 发明 .

这是人类迄今为止所能创造出的智慧。

[ai] [seɪ] ['trænzətri]
I say transitory
我 说 短暂的

我说的是暂时的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

独立，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['empaɪə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [sɪ'mentɪd] [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['ɪntuː][wʌn][fɜːm] [mæs] ;
for the broken and disjointed members of the American empire cannot be cemented and consolidated into one firm mass ;
为了 这 破碎的 和 脱节的 成员 的 这 美国人 帝国 不能 是 水泥 和 合并 进入 一 公司 大量的 ;

因为美利坚帝国的各个分裂和分散的组成部分无法被巩固和合并成一个坚实的整体；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʌn'wiːldi] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] ;
it is too unwieldy and unmanageable ;
它 是 也 笨重 和 难以控制 ;

它太笨重，难以管理；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz] [tuː] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] ['meltɪd] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [wel] [daɪ'dʒestɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
it is composed of particles too heterogeneous to be ever melted down into one consistent and well digested system of liberty .
它 是 由 的 颗粒 也 异质 到 是 曾经 融化 向下 进入 一 持续的 和 出色地 消化 系统 的 自由 .

它由过于异质的粒子组成，永远无法熔化成一个一致且充分消化的自由体系。

['ænəki] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [wɪl] [suːn] [prɪ'veɪl] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən]['juːniən] ;
Anarchy and confusion will soon prevail , were it to attempt an union ;
无政府状态 和 困惑 将要 很快 占上风 ， 是 它 到 试图 一个 联盟 ；

如果试图合并，很快就会陷入无政府状态和混乱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪl] [tred] [fɑːst][ə'pɒn][ðeə(r)] [hiːlz] .
and the loss of liberty will tread fast upon their heels .
和 这 损失 的 自由 将要 踏 快速地 之上 他们的 高跟鞋 .

失去自由的后果将很快降临到他们身上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['empaɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] :
For a free and extended empire on a continent are incompatible :
为了 一个 自由的 和 扩展 帝国 在 一个 大陆 是 不相容 :

在一个大陆上建立一个自由且幅员辽阔的帝国是不相容的：

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɒlɪsɪzəm][ɪn] ['pɒlɪtɪk] .
to think they are not is a perfect solecism in politicks .
到 思考 他们 是 不是 是 一个 完美的 谬误 在 政治 .

认为他们不是政治上的一个完全错误的观念。

[nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['fə:niʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; ['fɒrən] ['kɒŋkwest] ,
No history furnishes us with an example ; foreign conquest ,
不 历史 提供 我们 和 一个 例子 ； 外国的 征服 ，

历史中没有任何例子可以作为外族征服的例证。

[ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] , [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]
or the power with which the magistrate must be entrusted , are an
或者 这 力量 和 哪个 这 地方法官 必须 是 受托 ， 是 一个
[ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [wei] .
invincible obstacle in their way .
无敌 障碍 在 他们的 方式 .

或者说，地方官员必须被赋予的权力，是他们前进道路上不可逾越的障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aɪlənds] [ə'ləʊn] ,
It is in islands alone ,
它 是 在 岛屿 独自的 ，

它仅存在于岛屿上，

[weə(r)] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ə'pres] [ðə; ði]
where one part of the people cannot be so easily employed to oppress the
在哪里 一 部分 的 这 人们 不能 是 所以 容易地 受雇 到 压迫 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ，

如果一部分人不能轻易被利用去压迫另一部分人，

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] ['seprəts] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kɔŋkərə] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɛmpaɪəz] ,
where the sea separates them from conquerors and great empires ,
在哪里 这 海 分离 他们 从 征服者 和 伟大的 帝国 ，

大海将他们与征服者和强大的帝国隔开，

[ðæt] ['lɪbəti] [kæn; kən][biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
that liberty can be deemed a native of the soil .
那 自由 能 是 被认为 一个 本国的 的 这 土壤 .

自由可以被视为这片土地的原生特质。

[wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðen] ,
What a wretched exchange , then ,
什么 一个 可怜 交换 ， 然后 ，

那真是一次糟糕的交易啊！

[wʊd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [meɪk] !
would the Americans make !
会 这 美国人 制作 !

美国人会怎么做?

[ðeɪ] [wʊd] ['bɑːtə(r)] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] .
They would barter liberty for slavery .
他们 会 物物交换 自由 为了 奴隶制 .

他们会用自由换取奴隶制。

[bʌt; bət] , [seɪ] [ðeɪ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɑːləmənt] .
But , say they , we are not represented in parliament .
但 , 说 他们 , 我们 是 不是 代表 在 议会 .

但他们说，我们在议会中没有代表。

[truː] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ; [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] [wʌn] ['twentiəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ;
True ; you are not ; no more is one twentieth of the British nation ;
真的 ; 你 是 不是 ; 不 更多的 是 一 第二十 的 这 英国 国家 ;

没错；你不是；你连英国国民的二十分之一都不到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['friːhəʊldə(r)] , [ɔː(r)] ['bɜːdʒɪs] : [səʊ] [meɪ] [juː; jʊ] ;
but they may , when they become freeholders , or burgesses : so may you ;
但 他们 可能 , 什么时候 他们 变得 自由持有者 , 或者 市民 : 所以 可能 你 ;

['ðeəfɔː(r)] [kəm'pleɪn] [nɒt] ;
therefore complain not ;
所以 抱怨 不是 ;

但当他们成为自由持有者或市民时，他们就可以这样做：你们也可以这样做；因此不要抱怨；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['eni] ['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] .
for it is impossible to render any human institution absolutely perfect .
为了 它 是 不可能的 到 使成为 任何 人类 机构 绝对地 完美的 .

因为没有任何人类机构能够做到绝对完美。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
Were the English animated by your spirit , they would overturn the constitution
是 这 英语 动画 经过 你的 精神 , 他们 会 颠覆 这 宪法

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

如果英国人拥有你这样的精神，他们明天就会推翻宪法。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
Like the colonies of all other countries ,
喜欢 这 殖民地 的 全部 其他 国家 ,

就像其他国家的殖民地一样，

[juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
you enjoy the privilege of being governed in the same manner , as the people ,
你 享受 这 特权 的 存在 受统治 在 这 相同的 方式 , 作为 这 人们 ,

你们享有与人民一样受治理的特权。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] .
from which you are derived .
从 哪个 你 是 衍生的 .

你源自何处。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːləmənt] , [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [diːmd] [friː] - [bɔːn]
You have the same parliament , the same laws ; you are all deemed free - born
你 有 这 相同的 议会 , 这 相同的 法律 ; 你 是 全部 被认为 自由的 - 出生

['brɪt(ə)nz] ,
Britons ,
英国人 ,

你们拥有同样的议会，同样的法律；你们都被视为生而自由的英国公民。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtl] [tu:; tə][ɔ:l][ðeə(r)] [ɪ'mju:nətiz] .

and are intitled to all their immunities .

和 是 标题 到 全部 他们的 免疫力 .

并享有所有豁免权。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][mɔ:(r)] ?

What would you have more ?

什么 会 你 有 更多的 ?

你还想要什么?

[wʊd] [ju:; jʊ] [rɪ'dju:s] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'tektər] , [jɔ:(r); jə(r)] [di'livərə] , [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][tu:; tə][ə; eɪ]

Would you reduce your protectors , your deliverers , your parents to a

会 你 减少 你的 保护者 , 你的 送货员 , 你的 父母 到 一个

[steɪt] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪtju:d] ,

state of servitude ,

状态 的 奴役 ,

你会将你的保护者、你的拯救者、你的父母贬为奴隶吗?

[baɪ][ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪ] ['tæksɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

by obliging them to pay taxes for you ?

经过 乐于助人 他们 到 支付 税收 为了 你 ?

通过强迫他们替你缴税?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It is

它 是

这是

[pleɪn] , [tu:] [pleɪn] , [ɪk'sesɪv] [prɒ'sperəti] [hæz; həz] ['rendəd] [jɔ:(r); jə(r)] [hedz] ['gɪdi] ,

plain , too plain , excessive prosperity has rendered your heads giddy ,

清楚的 , 也 清楚的 , 过多的 繁荣 有 渲染 你的 头部 头晕 ,

太平淡了，过度的富裕让你们头晕目眩。

[ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][sɔ:(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] , [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)]

you attempt to soar higher than your strength will carry you , than your

你 试图 到 翱翔 更高 比 你的 力量 将要 携带 你 , 比 你的

['seɪfti] [wɪl] [pə'mɪt] ;

safety will permit ;

安全 将要 允许 ;

你试图飞得比你的力量所能承载的更高，也比你的安全所允许的更高；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌju: 'es] , ['ʌndə(r)] [hu:z] [keə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə][klɪp][jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz] .

it is incumbent on us , under whose care you are , to clip your wings .

它 是 现任 在 我们 , 在下面 谁 关心 你 是 , 到 夹子 你的 翅膀 .

既然你受我们照管，我们就有责任限制你的发展。

[ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['tempərət] ,

You tell us you are very sober and temperate ,

你 告诉 我们 你 是 非常 清醒 和 温带 ,

你说你为人非常清醒稳重，

[ðæt] [ju:; jʊ][fɪə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ:mi] [wɪl] [kə'rʌpt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]

that you fear the influence of a standing army will corrupt you , and

那 你 害怕 这 影响 的 一个 常设 军队 将要 腐败 你 , 和

[ˌɪntrə'dju:s] ['prɒflɪgəsi] [ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃəri] .

introduce profligacy and debauchery .

介绍 挥霍无度 和 放荡 .

你们害怕常备军的影响会腐蚀你们，使你们变得放荡不羁、道德败坏。

[ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈsəʊbə(r)] , [ˈtempərət] ,
I take your word for it , and believe you are as sober , temperate ,
我 拿 你的 单词 为了 它 ， 和 相信 你 是 作为 清醒 ， 温带 ，

我相信你的话，也相信你是一个清醒、节制的人。

[ˈʌpraɪt] , [hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] , [æz; əz][ðə; ði] [pɒˈsterəti] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendənts] [ænd; ənd] [ˌænəˈbæpˌtɪsts] , [ˌprɛzbɪˈtɪəriənz] [ænd; ənd] [ˈkweɪkəz] ,
upright , humane and virtuous , as the posterity of independents and anabaptists , presbyterians and quakers ,
直立 ， 人道 和 有德行的 ， 作为 这 后人 的 独立人士 和 重洗派 ， 长老会 和 贵格会教徒 ，

正直、仁慈、有德，如同独立派、重洗派、长老会和贵格会的后裔一样。

[kənˈvɪkts] [ænd; ənd][ˈfelən] , [ˈsævɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈniːgrəʊ] - [ˈhwipə] , [kæn; kən][biː; bi] ; [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
convicts and felons , savages and negro - whippers , can be ; that you are as loyal subjects ,
罪犯 和 重罪犯 ， 野蛮人 和 黑人 - 鞭子 ， 能 是 ； 那 你 是 作为 忠诚 主题 ，

罪犯和重罪犯，野蛮人和鞭打黑人的人，都可以是；你们是忠诚的臣民，

[æz; əz] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , [æz; əz] [ˈzeləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈgʌvənmənt] ,
as obedient to the laws , as zealous for the maintenance of order and good government ,
作为 听话 到 这 法律 ， 作为 热心 为了 这 维护 的 命令 和 好的 政府 ，

像遵守法律一样，像热忱维护秩序和良好政府一样，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [ˈækʃ(ə)nz] [ɪˈvɪns] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ;
as your late actions evince you to be ;
作为 你的 晚的 行动 表明 你 到 是 ；

你近期的行为已经证明你是这样的人；

[ænd; ənd][ai] [əˈfɜːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə] [ˈpɒlɪʃ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmænəz] ,
and I affirm that you have much need of the gentlemen of the blade to polish and refine your manners ,
和 我 确认 那 你 有 很多 需要 的 这 先生们 的 这 刀刃 到 抛光 和 精炼 你的 礼仪 ，

我断言，你们非常需要刀锋上的绅士们来磨练和提升你们的礼仪。

[tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)]
to inspire
到 启发

激励

[juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˈəʊpənnəs] [ɒv; əv] [bɪˈheɪvjə(r)] , [tuː; tə] [rʌb] [ɒf] [ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv][ˈpjʊərɪtənɪzəm] ,
you with an honest frankness and openness of behaviour , to rub off the rust of puritanism ,
你 和 一个 诚实的 坦率 和 开放性 的 行为 ， 到 擦 离开 这 锈 的 清教主义 ，

用真诚坦率、开朗的行为来磨灭你身上清教徒式的僵化。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [prəˈpəʊzɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈsembliz] , [æz; əz][juː; jʊ]
and to make you ashamed of proposing in your assemblies , as you
和 到 制作 你 羞愧 的 提议 在 你的 组件 , 作为 你
[hæv; həv] [ˈleɪtli] [dʌn] ,
have lately done ,
有 最近 完毕 ,

并且要让你们羞于在大会上像最近那样提出提案，

[tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [nəʊ][mɔː(r)] [dets] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] .
to pay off no more debts due to your original native country .
到 支付 离开 不 更多的 债务 到期的 到 你的 原来的 本国的 国家 .

不再偿还欠你原籍国的任何债务。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [blest] [wɪð] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] ;
I am only afraid that you will not be blest with enough of their company ;
我 是 仅有的 害怕的 那 你 将要 不是 是 祝福 和 足够的 的 他们的 公司 ;

我只是担心你无法得到他们足够的陪伴；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
they will be obliged to live on the frontiers , in order to check the Indians ,
他们 将要 是 有义务 到 居住 在 这 前沿 , 在 命令 到 查看 这 印度人 ,

为了遏制印第安人的行动，他们将被迫居住在边境地区。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [jɔː(r); jə(r)][ˈheəri][skælp] [ʌnˈtʌtʃt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɒnstəntli]
and to preserve your hairy scalps untouched ; they must be constantly
和 到 保存 你的 毛茸茸 头皮 未受触碰 ; 他们 必须 是 不断地
[ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ˈsiːkrət] [ˈtretʃəri] ,
exposed to secret treachery ,
裸露 到 秘密 背信弃义 ,

为了保护你们的毛茸茸的头皮不受伤害，它们必须不断地暴露在秘密的背叛之下。

[ænd; ənd][ˈəʊpən] [ˈvaɪələns] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [iːz] [ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti] ;
and open violence , for your ease and security ;
和 打开 暴力 , 为了 你的 舒适 和 安全 ;

为了您的舒适和安全，我们甚至不惜诉诸暴力；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kənˈtrɪbjuːt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈpeni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səˈpɔːt] .
and yet you will not contribute a single penny for their support .
和 然而 你 将要 不是 贡献 一个 单身的 一分钱 为了 他们的 支持 .

然而，你却不愿为他们提供一分钱的支持。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)] ?
In the name of wonder , what would you desire ?
在 这 姓名 的 想知道 , 什么 会 你 欲望 ?

以好奇之名，你会渴望什么？

[ˈevri] [ˈfɑːðɪŋ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][stæmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ˈbrɪt(ə)n] ,
Every farthing raised by the stamps , and a great deal more from Britain ,
每一个 法辛 提高 经过 这 邮票 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 从 英国 ,

邮票筹集的每一便士，以及来自英国的更多资金，

[ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈfens] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [ˈsəʊlli] [tuː; tə] [ðæt]
is necessary for your defence , and is to be applied solely to that
是 必要的 为了 你的 防御 , 和 是 到 是 应用 仅 到 那
[ˈpɜːpəs] :
purpose :
目的 :

是为你的辩护所必需，并且只能用于此目的：

[wɒt] [mɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][ɑːsk] ?
what more would you ask ?
什么 更多的 会 你 问 ?

你还想问什么？

[wʊd] [juː; jʊ] , ['prefrəbli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] , [biː; bi] [ɪg'zemptɪd]
Would you , preferably to all the parts of the British dominions , be exempted
会 你 ， 最好 到 全部 这 部分 的 这 英国 领地 ， 是 豁免
[frɒm; frəm]['tæksɪz] ?
from taxes ?
从 税收 ？

你们（最好是英国所有自治领地）是否愿意免税？

[duː; də][juː; jʊ]['mɜːmə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['brɪt(ə)n][ɪz][nɒt][tæks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Do you murmur because Britain is not taxed for you ,
做 你 低语 因为 英国 是 不是 已征税 为了 你 ，

你是不是因为英国没有替你征税而抱怨？

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][tæks][ɒn] [wɒt] [kə'mɒdətiz] [juː; jʊ]
or because you are not allowed to lay the tax on what commodities you
或者 因为 你 是 不是 允许 到 躺 这 税 在 什么 商品 你
[pliːz] ?
please ?
请 ？

还是因为你无权随意对某些商品征税？

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][biː; bi][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪskən'tent] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] ,
If the former be the source of your discontent , you are very unnatural ,
如果 这 以前的 是 这 来源 的 你的 不满 ， 你 是 非常 不自然 ，

如果前者是你不满的根源，那你真是太不正常了。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] : ['veri] [ʌn'nætʃrəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
and very ungrateful : very unnatural , because you have no compassion ,
和 非常 忘恩负义 ： 非常 不自然 ， 因为 你 有 不 同情 ，

而且非常忘恩负义：非常不自然，因为你没有同情心。

[nəʊ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ['peərənt] ; ['veri]
no fellow - feeling for the distresses of your exhausted parent ; very
不 同伴 - 感觉 为了 这 痛苦 的 你的 筋疲力尽的 父母 ； 非常
[ʌn'greɪtf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
ungrateful , because ,
忘恩负义 ， 因为 ，

对疲惫不堪的父母的痛苦毫无同情心；非常忘恩负义，因为：

['ɑːftə(r)]['brɪt(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd]
after Britain has done so much for you , after she has nourished and
后 英国 有 完毕 所以 很多 为了 你 ， 后 她 有 营养 和
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][juː; jʊ][ʌp] ,
reared you up ,
饲养 你 向上 ，

英国为你做了这么多，养育了你，把你抚养成人，

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['sɪkli] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
from your sickly infancy to a vigorous state of adolescence , or rather
从 你的 病弱的 婴儿期 到 一个 蓬勃 状态 的 青春期 ， 或者 相当
['mænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ，

从体弱多病的婴儿时期到精力充沛的青春期，或者更确切地说，到成年时期，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɔŋkə] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [juː; jʊ] , [ɪf] [naʊ] [juː; jʊ][biː; bi]
after she has conquered your enemies , and placed you , if now you be
后 她 有 征服 你的 敌人 ， 和 放置 你 ，如果 现在 你 是
[nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ,
not wanting to yourselves ,
不是 想要 到 你们自己 ，

在她征服了你们的敌人，并将你们安置好之后，如果你们现在还不愿意为自己争取什么，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pɜːfədi] [ænd; ənd] [frɔːd] ,
beyond the reach of French perfidy and fraud ,
超过 这 抵达 的 法语 背信弃义 和 欺诈罪 ,

不受法国人的背信弃义和欺诈行为的影响,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [stretʃ] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
you will not stretch forth your hand to ease her , sinking under her
你 将要 不是 拉紧 前进 你的 手 到 舒适 她 , 下沉 在下面 她

['bɜːd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

你不会伸出援手去减轻她肩上的重担,让她不堪重负。

[nɔː(r)] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sɪ'kjʊərəti] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒpəli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
nor contribute to her security , or more properly your own .
也不 贡献 到 她 安全 , 或者 更多的 适当地 你的 自己的 .

既不利于她的安全,也不利于你自己的安全。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'fekʃn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪl]
But if the latter gave rise to your disaffection , you are very ill
但 如果 这 后者 给予 上升 到 你的 不满 , 你 是 非常 患病的

[ɪn'fɔːmd] ,
informed ,
知情的 ,

但如果你是因为后者而感到不满,那说明你对情况了解得太少了。

['veri] [ʃɔːt] ['saɪtɪd] , [ɪn] [nɒt] [pə'siːvɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tæks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
very short sighted , in not perceiving , that a general tax , for the general
非常 短的 目击者 , 在 不是 感知 , 那 一个 一般的 税 , 为了 这 一般的

[dɪ'fens]
defence
防御

目光短浅,没有意识到征收一般税款是为了普遍防御。

[ɒv; əv][ɔːl] [ə'merɪkə] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [piːs] - [miːl] , [ɪn] ['evri] ['prɒvɪns] ['seprətli] .
of all America , could not be raised by peace - meal , in every province separately .
的 全部 美国 , 可以 不是 是 提高 经过 和平 - 一顿饭 , 在 每一个 省 分别地 .

整个美洲的人民,不可能通过和平餐在每个省份单独筹集到。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['kwəʊtə][ɒv; əv] ['evri] ['kɒləni] [biː; bi] [æsə'teind] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
How could the quota of every colony be ascertained ; and , if it could
如何 可以 这 配额 的 每一个 殖民地 是 已确定 ; 和 ,如果 它 可以

[biː; bi] [æsə'teind] ,
be ascertained ,
是 已确定 ,

如何确定每个殖民地的配额;如果能够确定,

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?
how were the colonists to be persuaded to grant it ?
如何 是 这 殖民者 到 是 被说服 到 授予 它 ?

如何才能说服殖民者同意这项请求?

[wiː; wi][rɪ'membə(r)] [wɪð] [wɒt] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
We remember with what difficulty they were induced to advance money for
我们 记住 和 什么 困难 他们 是 诱导 到 进步 钱 为了

[ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
their own defence in the late war ,
他们的 自己的 防御 在 这 晚的 战争 ,

我们还记得,在战争后期,他们费了多大劲才肯拿出钱来保卫自己。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] ['geɪts] , [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [prəʊ]['æɹɪs] & [foʊsɪs] ,
when the enemy was at their gates , when they fought pro aris & focis ,
什么时候 这 敌人 曾是 在 他们的 大门 , 什么时候 他们 战斗 专业 阿里斯 & 焦点 ,

当敌人兵临城下，当他们奋力抵抗，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['prɒpəti] .
for their religion and property .
为了 他们的 宗教 和 财产 .

为了他们的宗教信仰和财产。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nɒt] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] .
Some of them have not , to this day , contributed a single shilling .
一些 的 他们 有 不是 , 到 这 天 , 贡献 一个 单身的 先令 .

时至今日，他们中有些人一分钱都没捐过。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['fɔːwəd] , [mɔː(r)] ['lævɪʃ] [naʊ] ,
Are we to imagine , that they will be more forward , more lavish now ,
是 我们 到 想象 , 那 他们 将要 是 更多的 向前 , 更多的 奢华的 现在 ,

我们是否可以想象，他们现在会更加前卫、更加铺张浪费?

[wen] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz]['dɪstənt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌɪmpə'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ['sensɪz] [ɒv; əv]
when the danger is distant , and perhaps imperceptible to the dull senses of
什么时候 这 危险 是 遥远 , 和 也许 难以察觉的 到 这 乏味的 感官 的
[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
most of them ,
最多 的 他们 ,

当危险遥远，或许大多数人迟钝的感官都无法察觉时，

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɛərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ɪ'miːdiət] ['ruːɪn] .
than when it stared them in the face , and threatened immediate ruin .
比 什么时候 它 凝视 他们 在 这 脸 , 和 威胁 即时 废墟 .

比它直面他们、威胁到他们立即毁灭时还要可怕。

[huː'evə(r)] [θɪŋks] [səʊ] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
Whoever thinks so , must be a very weak politician ,
谁 思考 所以 , 必须 是 一个 非常 虚弱的 政治家 ,

凡是这么想的，必定是个非常无能的政治家。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [kætʃ] [flaɪz] [wɪð] [də'miʃən] .
and ought to be sent to catch flies with Domitian .
和 应该 到 是 发送 到 抓住 苍蝇 和 图密善 .

应该派他去和图密善一起捉苍蝇。

[iːtʃ] [ə'sembli] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [fə'suːθ] , [prɪ'tendz] [tuː; tə][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Each assembly among you , forsooth , pretends to an equality with the British
每个 集会 之中 你 , 真的 , 假装 到 一个 平等 和 这 英国
['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [ə'laʊz] [nəʊ] [lɔːz]
parliament , and allows no laws
议会 , 和 允许 不 法律

你们当中每个议会，竟然都自诩与英国议会平等，而且不允许任何法律通过。

['baɪndɪŋ][bʌt; bət] [ðəʊz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pəʊzd][baɪ][ɪt'self] .
binding but those , which are imposed by itself .
结合 但 那些 , 哪个 是 强加 经过 本身 .

但那些由自身强加的约束却具有约束力。

[bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
But mark the consequence .
但 标记 这 结果 .

但请注意其后果。

['evri] ['kɒləni] [bɪ'kʌmz] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pɛndənt] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [meɪ]
Every colony becomes at once an independant kingdom , and the sovereign may
每一个 殖民地 变成 在 一次 一个 独立 王国 ， 和 这 主权 可能

[bɪ'kʌm] ,
become ,
变得 ，

每个殖民地都立即成为一个独立的王国，而君主可能成为：

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , ['æbsəlu:t] ['mɑ:stə(r)] , [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
in a short time , absolute master , by playing the one against the other .
在 一个 短的 时间 ， 绝对 掌握 ，经过 玩耍 这 一 反对 这 其他 .

在短时间内，通过利用双方的对抗，成为绝对的大师。

[bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['ɔ:lweɪz] ['vɜ:tʃuəs] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tu:; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs]
But were the sovereign always virtuous enough not to avail himself of this
但 是 这 主权 总是 有德行的 足够的 不是 到 可用 他自己 的 这

['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ，

但如果君主始终足够正直，不滥用这种权力，

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔ:saɪt] , [ju:; jʊ] [ðʌs]
which with the greatest good nature , with the utmost political foresight , you thus
哪个 和 这 最 好的 自然 ， 和 这 极致 政治的 远见 ， 你 因此

[pʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
put into his hand ,
放 进入 他的 手 ，

你以最大的善意和最卓越的政治远见，将这一切交到他手中。

['kwɒrəlz] [wʊd] , [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] , [su:n] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .
quarrels would , in all probability , soon arise among you .
争吵 会 ， 在 全部 可能性 ， 很快 出现 之中 你 .

你们之间很可能很快就会发生争吵。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mju:tʃuəl] [lʌv] , [ɔ:(r)] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ;
It is well known you cannot boast of much mutual love , or christian charity ;
它 是 出色地 已知 你 不能 夸 的 很多 相互的 爱 ， 或者 基督教 慈善机构 ；

众所周知，你们之间很难吹嘘有多少相互的爱，或者说基督教的博爱；

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['æktʃu:eɪtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)ld] [ðə; ði] [fleɪmz]
the same spirit which actuated your ancestors , and kindled the flames
这 相同的 精神 哪个 驱动 你的 祖先 ， 和 点燃 这 火焰

[ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
of civil war in this country ,
的 民用 战争 在 这 国家 ，

正是这种精神激励着你们的祖先，也点燃了这个国家内战的火焰。

[stɪl] [reɪn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spɑ:k] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]
still reigns among you , and wants but a single spark to raise a
仍然 统治 之中 你 ， 和 想要 但 一个 单身的 火花 到 增加 一个

[kəm'bʌstʃən] .
combustion .
燃烧 .

它仍然在你们中间肆虐，只需要一点火星就能引发燃烧。

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] , [pə'hæps] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] ,
You will tell me , perhaps , that notwithstanding the multiplicity of governments ,
你 将要 告诉 我 ， 也许 ， 那 虽然 这 多重性 的 政府 ，

[ju:; jʊ] [meɪ] ,
you may ,
你 可能 ，

或许你会告诉我，尽管政府众多，但你仍然可以……

[laɪk] [ðə; ði] [swɪs] ['kæntɒn] , [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [ɪn] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['juːnəti] .
like the Swiss cantons , live for ages in harmony and unity .
喜欢 这 瑞士 州 , 居住 为了 年龄 在 和谐 和 统一 .

就像瑞士各州一样，世世代代和谐统一地生活在一起。

[bʌt; bət] [ai] [ə'vɜː(r)] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
But I aver the contrary .
但 我 断言 这 相反 .

但我恰恰相反。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz] ['nɪəli] ['iːkwəl] ,
The strength of the Protestants and Roman Catholicks among them , is nearly equal ,
这 力量 的 这 新教徒 和 罗马 天主教徒 之中 他们 , 是 几乎 平等的 ,

他们当中新教徒和天主教徒的人数几乎相等。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and keeps them in awe of each other ; but above all ,
和 保持 他们 在 敬畏 的 每个 其他 ; 但 多于 全部 ,

并使他们彼此敬畏；但最重要的是，

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [p'aʊəz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪn'testɪn] [di'senʃən] ,
the fear of being crushed by the surrounding powers in case of intestine dissensions ,
这 害怕 的 存在 碎 经过 这 周围 权力 在 案件 的 肠 分歧 ,

害怕内部纷争发生时被周边势力镇压。

[prɪ'vents] [æm'bɪʃəs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [ænd; ənd] [si'kjuə] [ðə; ði] [piːs] .
prevents ambitious projects , and secures the peace .
阻止 雄心勃勃 项目 , 和 确保 这 和平 .

阻止雄心勃勃的项目，维护和平。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
But as neither of these is your case ,
但 作为 两者都不 的 这些 是 你的 案件 ,

但你的情况并非上述两种情况。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['libətiz] .
you have little reason to hope that you could preserve your liberties .
你 有 小的 原因 到 希望 那 你 可以 保存 你的 自由 .

你几乎没有理由指望能够保住你的自由。

[griːs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['mɒnək] ,
Greece , as soon as it ceased to dread the Persian monarch ,
希腊 , 作为 很快 作为 它 停止 到 恐惧 这 波斯语 君主 ,

希腊一旦不再惧怕波斯君主，

[fel] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dεspətɪk] [prɪns] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,
fell immediately into the hands of a despotick prince ; you have no king of Persia to fear ,
跌倒 立即地 进入 这 双手 的 一个 专制主义者 王子 ; 你 有 不 国王 的 波斯 到 害怕 ,

很快就落入了一位暴君手中；你无需惧怕波斯国王。

[haʊ] [ðen] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [friː] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] ?
how then do you expect to remain free from slavery ?
如何 然后 做 你 预计 到 保持 自由的 从 奴隶制 ?

那么，你打算如何摆脱奴役呢？

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfɪst] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn]['brɪt(ə)n] ,
Believe me , your safest course is to continue in your dependence on Britain ,
相信 我 ， 你的 最安全 课程 是 到 继续 在 你的 依赖性 在 英国 ，

相信我，最安全的做法就是继续依赖英国。

[weə(r)] ['lɪbəti] [ɪz]['nætʃ(ə)rəlaɪzd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['evri] ['blesɪŋ]
where liberty is naturalized , and where you are entitled to every blessing
在哪里 自由 是 归化 ， 和 在哪里 你 是 标题 到 每一个 祝福
[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendɪd] .
with which it is attended .
和 哪个 它 是 参加 .

在那里，自由是自然而然的，你也理应享有自由所带来的一切福祉。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
Can you be so weak as to imagine that the two houses of parliament
能 你 是 所以 虚弱的 作为 到 想象 那 这 二 房屋 的 议会
[wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sevrəl]
will allow you to set up a claim to uncontrollable authority in your several
将要 允许 你 到 放 向上 一个 宣称 到 不可控的 权威 在 你的 一些
['prɒvɪnsɪz] ?
provinces ?
省份 ?

你难道如此愚昧，以为议会两院会允许你在你管辖的几个省份中建立不受制约的权力吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ðɪs] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] ,
Perhaps you do not comprehend how this will in time reduce them ,
也许 你 做 不是 理解 如何 这 将要 在 时间 减少 他们 ,

或许你不明白这最终会如何减少它们。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [juː; jʊ][tuː; tə][mɪə(r)] ['saɪfə(r)] ?
and consequently you to mere cyphers ?
和 最后 你 到 仅仅 密码 ?

因此，你也就沦为纯粹的密码了吗?

[ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] .
I will inform you .
我 将要 通知 你 .

我会通知你。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] , [ɒv; əv] [leɪt] , ['greɪtli] [ɪnkriːst] , [baɪ][ðə; ði][vɑːst]['nʌmbə(r)]
The power of the crown is , of late , greatly encreased , by the vast number
这 力量 的 这 王冠 是 ， 的 晚的 ， 非常 增加 ，经过 这 广阔的 数字
[ɒv; əv]['pleɪsɪz] ,
of places ,
的 地方 ,

近来，由于领土众多，王权大大增强。

[wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [hæv; həv]
which the last war , and the enormous growth of the national debt have
哪个 这 最后的 战争 ， 和 这 巨大的 生长 的 这 国家的 债务 有
[left] [æt; ət] [ɪts] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
left at its disposal .
左边 在 它是 处理 .

上次战争以及国家债务的巨额增长，都给它留下了可支配的资源。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
Give it also but the management of the colonies , exclusive of the
给 它 还 但 这 管理 的 这 殖民地 ， 独家的 的 这
['pɑːləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

此外，还要赋予它殖民地的管理权，但不包括议会。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ][mɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] , [tuː; tə][ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dɛspətɪk] .
and there needs no more , in a few years , to render it despotick .
和 那里 需求 不 更多的 , 在 一个 很少 年 , 到 使成为 它 专制主义者 .

再过几年，就足以使它变成一个专制国家。

[ʌnˈdaʊtɪdli] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wɒt] [muːvd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,
Undoubtedly , the weight of this consideration was what moved the British ,
无疑 , 这 重量 的 这 考虑 曾是 什么 已搬 这 英国 ,

毫无疑问，正是这种考量促使英国人做出了决定。

[tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ][suːˌpɪəriˈɒrəti][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːləmənt] ; [ænd; ənd][ˈaɪələnd] , [kənˈsɪdərəb(ə)l]
to assume a superiority over the Irish parliament ; and Ireland , considerable
到 认为 一个 优势 超过 这 爱尔兰 议会 ; 和 爱尔兰 , 大量

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
a country as it is ,
一个 国家 作为 它 是 ,

妄图凌驾于爱尔兰议会之上；而爱尔兰，尽管是一个相当大的国家，

[səbˈmɪts] [tuː; tə][ðeə(r)] [kənˈtroʊl] ; [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ɑːsk][ˈgreɪtə(r)]
submits to their controul ; how can you have the front to ask greater
提交 到 他们的 控制 ; 如何 能 你 有 这 正面 到 问 更大的

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] ?
privileges ?
特权 ?

你既然屈服于他们的控制，又怎有脸要求更大的特权呢?

[ɪnˈdiːd] , [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈfʊtɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ɪkˈspekt][ˈiːv(ə)n]
Indeed , till you are placed on a quite different footing , you cannot expect even
的确 , 直到 你 是 放置 在 一个 相当 不同的 立足点 , 你 不能 预计 甚至

[ðɪs] [ɪnˈdʌldʒəns] :
this indulgence :
这 放纵 :

的确，除非你的地位完全不同，否则你连这点宽容都不能奢望:

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈskætəd] [ˈdʒɑːrɪŋ] [ˈgʌvənmənts] [wʊd] [kriˈeɪt] [səʊ] [mʌtʃ]
such a number of scattered jarring governments would create so much
这样的 一个 数字 的 疏散 刺耳的 政府 会 创造 所以 很多

[ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd]
embarrassment and
尴尬 和

如此众多分散且令人不安的政府会造成极大的尴尬和混乱。

[pəˈpleksəti] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ʌnˈmænɪdʒəbl] .
perplexity , as to be quite unmanageable .
困惑 , 作为 到 是 相当 难以控制 .

困惑不已，以至于难以控制。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ˈgrɑːntɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)]
Some of you complain that the privileges granted by your charters are
一些 的 你 抱怨 那 这 特权 的确 经过 你的 包机 是

[ɪnˈveɪdɪd] .
invaded .
入侵 .

你们当中有些人抱怨说，你们章程赋予的权利受到了侵犯。

[bʌt; bət][baɪ] [huːm] , [preɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz][ˈgrɑːntɪd] ?
But by whom , pray , were these privileges granted ?
但 经过 谁 , 祈祷 , 是 这些 特权 的确 ?

但请问，这些特权是由谁授予的?

[baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)] , [ai] [miːn] ['liːg(ə)l]['paʊə(r)] , [tuː; tə][grɑːnt][juː; jʊ]['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
By a king , who had no power , I mean legal power , to grant you any privileges ,
经过 一个 国王 , WHO 有 不 力量 , 我 意思是 合法的 力量 , 到 授予 你 任何 特权 ,

这位国王，他没有权力，我是指法律权力，授予你们任何特权。

[wɪtʃ] ['rendəd] [juː; jʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
which rendered you independent of parliament ,
哪个 渲染 你 独立的 的 议会 ,

这使你独立于议会之外，

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
no more than he can make a corporation in England independent of it .
不 更多的 比 他 能 制作 一个 公司 在 英格兰 独立的 的 它 .

他不可能在英国建立一家独立于它的公司。

[tɔːk] [nɒt] [ðen] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [nʌn] ,
Talk not then , of such privileges ; the spirit of the British constitution could allow you none ,
讲话 不是 然后 , 的 这样的 特权 ; 这 精神 的 这 英国 宪法 可以 允许 你 没有任何 ,

那么，就不要谈论这种特权了；英国宪法的精神不允许你享有任何这种特权。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
by which you did not remain subordinate to every branch of the legislature ,
经过 哪个 你 做过 不是 保持 下属 到 每一个 分支 的 这 立法机关 ,

这样一来，你就不必继续服从立法机关的每个部门了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] .
and consequently subordinate to parliament .
和 最后 下属 到 议会 .

因此，它隶属于议会。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪks] [bʌt; bət][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
The king makes but one member of the legislature ,
这 国王 制作 但 一 成员 的 这 立法机关 ,

国王只任命一名立法机构成员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - ['evɪdənt][hiː; hi] ['kænɒt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðə; ði][rest] .
and it is self - evident he cannot give away the rights and privileges of the rest .
和 它 是 自己 - 明显 他 不能 给 离开 这 权利 和 特权 的 这 休息 .

很显然，他不能放弃其他人的权利和特权。

[hiː; hi][kæn; kən][grɑːnt]['eni] ['bɒdi] [ɒv; əv][men][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)] ,
He can grant any body of men a charter ,
他 能 授予 任何 身体 的 男人 一个 宪章 ,

他可以授予任何团体特许状，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [em'paʊəd] [tuː; tə] [meɪk] [baɪ] - [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] ,
by which they are empowered to make bye - laws for their own government ,
经过 哪个 他们 是 赋权 到 制作 再见 - 法律 为了 他们的 自己的 政府 ,

由此，他们被赋予了制定本国政府规章的权力。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'rɒgətɪv] [dʌz] [nɒt]
but farther his prerogative does not
但 更远 他的 特权 做 不是

但除此之外，他的特权并不

[ɪk'stend] .
extend .
延长 .

延长。

[hiː; hi] ['kænɒt] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
He cannot free them from obedience to acts of parliaments .
他 不能 自由的 他们 从 服从 到 行为 的 议会 .

他无法使他们摆脱对议会法案的服从。

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ,
Another , and a general complaint is ,
其他 , 和 一个 一般的 抱怨 是 ,

另一个普遍存在的抱怨是：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tæks] [baɪ][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
that you are taxed by a body of men unacquainted with your circumstances .
那 你 是 已征税 经过 一个 身体 的 男人 不熟悉的 和 你的 情况 .

向一群不了解你具体情况的人征税。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz]
But who can be so well acquainted with the circumstances of the colonies
但 WHO 能 是 所以 出色地 熟人 和 这 情况 的 这 殖民地
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
in general ,
在 一般的 ,

但又有谁能如此了解殖民地的整体情况呢?

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] ?
as the British parliament ?
作为 这 英国 议会 ?

作为英国议会?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [men] ['veri] [wel] [vɜːst] [ɪn] ['mɜːkəntaɪl] [ə'feəz] ,
It is composed of men very well versed in mercantile affairs ,
它 是 由 的 男人 非常 出色地 精通 在 商业 事务 ,

它由一群精通商业事务的人士组成。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] ['kwestʃənz] ; ['meni] [ɒv; əv]
and much accustomed to the discussion of intricate questions ; many of
和 很多 习惯 到 这 讨论 的 错综复杂 问题 ; 许多 的
[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['mɜːrtʃənt] ,
them are merchants ,
他们 是 商人 ,

他们非常习惯于讨论复杂的问题；他们当中许多人都是商人。

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [ðæt] [treɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
and merchants that trade to America and the West Indies .
和 商人 那 贸易 到 美国 和 这 西方 印第斯 .

以及与美洲和西印度群岛进行贸易的商人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] [hænd] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
They are always ready to receive information from any hand , and never
他们 是 总是 准备好 到 收到 信息 从 任何 手 , 和 绝不
[prə'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
proceed to business of importance ,
继续 到 商业 的 重要性 ,

他们总是乐于接受来自各方的信息，却从不着手处理重要的事情。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪn'kwaɪəriz] .
till they have made the requisite inquiries .
直到 他们 有 制成 这 必需品 查询 .

直到他们完成必要的调查为止。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
Nothing can be a better proof of this , than their conduct with regard to
没有什么 能 是 一个 更好的 证明 的 这 , 比 他们的 执行 和 看待 到
[ðə; ði][stæmp][ækt] .
the stamp act .
这 邮票 行为 .

没有什么比他们在印花税法方面的行为更能证明这一点了。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] ['eɪdʒənts]
A year before it was passed , the ministers desired you to send agents
一个 年 前 它 曾是 通过了 , 这 部长们 想要的 你 到 发送 代理人
['əʊvə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] ,
over to London ,
超过 到 伦敦 ,

在法案通过前一年，部长们就希望你派代表前往伦敦。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] , [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
in order to propose your objections to the whole , or any part of it ;
在 命令 到 提出 你的 反对意见 到 这 所有的 , 或者 任何 部分 的 它 ;

为了提出你对全部内容或其任何部分的反对意见；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] ['riːznəbl]
but you neglected this reasonable
但 你 被忽视的 这 合理的

但你忽略了这一合理之处。

[rɪ'kwest] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['djuːti][ɒn][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [haɪ] ,
request ; therefore , if the duty on some articles should be too high ,
要求 ; 所以 , 如果 这 责任 在 一些 文章 应该 是 也 高的 ,

请求；因此，如果某些商品的关税过高，

[juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] .
you have none but yourselves to blame .
你 有 没有任何 但 你们自己 到 责备 .

你们只能怪自己。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð]
How then can you pretend to set up your own knowledge in competition with
如何 然后 能 你 假装 到 放 向上 你的 自己的 知识 在 竞赛 和
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] ?
that of the British parliament ?
那 的 这 英国 议会 ?

那么，你又如何能假装建立起与英国议会知识体系相竞争的体系呢?

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ə'sembli] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
Every single assembly among you , may , perhaps , be a better judge of its own
每一个 单身的 集会 之中 你 , 可能 , 也许 , 是 一个 更好的 法官 的 它是 自己的
['prɒvɪns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ;
province than it ;
省 比 它 ;

你们中间的每个集会，或许都比它更能判断自己所处的范围；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] :
but that is all :
但 那 是 全部 :

仅此而已：

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
a full and comprehensive idea of the whole they cannot be expected to
一个 满的 和 综合的 主意 的 这 所有的 他们 不能 是 预期的 到
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

不能指望他们对整体有全面而完整的认识；

[ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] ,
their own particular interest they may understand ,
他们的 自己的 特别的 兴趣 他们 可能 理解 ，

他们或许能理解自身特殊利益所在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː] [lɑːdʒ] ,
but the interest of the colonies in general is an object too large ,
但 这 兴趣 的 这 殖民地 在 一般的 是 一个 目的 也 大的 ，

但殖民地的整体利益实在太大了。

[tuː] ['kɒmpleks] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][æt; ət][wʌn] [vjuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [skænd]
too complex , to be taken in at one view , and to be perfectly scanned
也 复杂的 ， 到 是 已采取 在 在 一 看法 ， 和 到 是 完美 扫描
[baɪ][ðem; ðəm] .
by them .
经过 他们 .

太过复杂，无法一眼看透，也无法被他们完美地扫描。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪslətʃə(r)][ə'ləʊn] , [huːz] [kləʊz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒləniz] ,
It is the British legislature alone , whose close connection with all the colonies ,
它 是 这 英国 立法机关 独自的 ， 谁 关闭 联系 和 全部 这 殖民地 ，

只有英国立法机构与所有殖民地保持着密切联系。

[huːz] ['θʌrə] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðeə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] [wɪð] ['kɒmɜːs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz]
whose thorough acquaintance with their trade and with commerce in general , is
谁 彻底 熟人 和 他们的 贸易 和 和 商业 在 一般的 ， 是
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'laʊd] ,
universally allowed ,
普遍地 允许 ，

他们对自身行业和一般商业的透彻了解是普遍认可的。

[ðæt] [ɪz] ['prɒpəli] ['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] .
that is properly qualified for such an arduous task .
那 是 适当地 合格的 为了 这样的 一个 艰巨 任务 .

完全胜任这项艰巨任务的人。

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] , [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
Thus have I shewn that the interest of both parties , of England and
因此 有 我 展示 那 这 兴趣 的 两个都 各方 ， 的 英格兰 和
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ，

由此我已表明，英美双方的利益，

[ɪz] [best] [prə'məʊtɪd] [baɪ] [əd'hɪərɪŋ]
is best promoted by adhering
是 最好的 推广 经过 粘附

最好的推广方式是坚持

[rɪ'lɪdʒəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪstəm] ; [ðæt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒv; əv] [nju:] ['prɪvəlɪdʒɪz] [baɪ] [ðə; ði]
religiously to the ancient system ; that a claim of new privileges by the
宗教地 到 这 古老的 系统 ; 那 一个 宣称 的 新的 特权 经过 这
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

虔诚地遵循古老的制度；这是美国人对新特权的诉求。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tæks] [bɪ'fɔ:(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] ['pɑ:ləmənt] , [wɪl] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð]
for they have been taxed before by our parliament , will be attended with
为了 他们 有 到过 已征税 前 经过 我们的 议会 , 将要 是 参加 和
['meni] [ɪ'mi:diət] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
many immediate disadvantages ,
许多 即时 缺点 ,

因为它们之前已被我国议会征税，这将立即带来许多不利影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['kɒnsɪkwəns] [wɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] [əʊn] ['ru:ɪn] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .
and that the remote consequence will be their own ruin and slavery .
和 那 这 偏僻的 结果 将要 是 他们的 自己的 废墟 和 奴隶制 .

而其最终的后果将是他们自身的毁灭和奴役。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
But if , after all ,
但 如果 , 后 全部 ,

但是，如果，最终

[ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
the prejudices of the Americans should be so great as to make them
这 偏见 的 这 美国人 应该 是 所以 伟大的 作为 到 制作 他们
[rɪ'dʒekt] [ɔ:l] ['ri:znəbl] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
reject all reasonable terms of accommodation ,
拒绝 全部 合理的 条款 的 住宿 ,

美国人的偏见应该如此之深，以至于他们会拒绝所有合理的妥协条件。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [səʊ] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
should they be so tenacious of what they call their privileges ,
应该 他们 是 所以 顽强 的 什么 他们 称呼 他们的 特权 ,

他们是否应该如此执着于他们所谓的特权?

[æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [ə'sə:tɪŋ] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒn] [ðə; ði]
as to be fully resolved on asserting an absolute independence on the
作为 到 是 完全 已解决 在 断言 一个 绝对 独立 在 这
['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
parliament of Great Britain .
议会 的 伟大的 英国 .

决心彻底确立英国议会的绝对独立性。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ji:ld] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['fɔ:məli] , [tu:; tə]
Should they be determined , rather than yield to it as formerly , to
应该 他们 是 决定 , 相当 比 屈服 到 它 作为 以前 , 到
[prə'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɪk'streməti] ,
proceed to the last extremity ,
继续 到 这 最后的 末端 ,

如果他们决心不再像以前那样屈服，而是坚持到底，

[ai] [wʊd] , [wɪð] [ɔ:l] [dju:] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
I would , with all due deference to the wisdom of parliament ,
我 会 , 和 全部到期的 尊重 到 这 智慧 的 议会 ,

我谨以对议会智慧的充分尊重为前提，

[əd'vaɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kən'tɪgjuəs] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ,
advise a certain number of contiguous provinces to be incorporated ,
建议 一个 肯定 数字 的 相邻的 省份 到 是 公司 ,

建议将若干个相邻省份并入，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] ['pɑːləmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
and to be allowed parliaments under the same restriction as that of Ireland .
和 到 是 允许 议会 在下面 这 相同的 限制 作为 那 的 爱尔兰 .

并被允许在与爱尔兰相同的限制下设立议会。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] ['ekwɪtəb(ə)l] ['kɒmprəmaɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ai] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [haʊs] ,
If they decline this equitable compromise , were I a member of either House ,
如果 他们 衰退 这 公平 妥协 , 是 我 一个 成员 的 任何一个 房子 ,

如果他们拒绝这项公平的妥协方案，如果我是参众两院中的任何一院议员，

[ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm]
I would give my vote for treating them
我 会 给 我的 投票 为了 治疗 他们

我会投票支持治疗

他们

[æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [dɪd] [ðə; ði] ['lætɪnz] , [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [rəʊm] .
as the Romans did the Latins , when they attempted by force to make themselves denizens of Rome .
作为 这 罗马书 做过 这 拉丁语 , 什么时候 他们 尝试过 经过 力量 到 制作 他们自己 居民 的 罗马 .

就像罗马人对待拉丁人一样，当时拉丁人试图用武力使自己成为罗马的居民。

[ðɪs] [step] , [ai] [əʊn] , [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['delɪkət] [ɪn] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ,
This step , I own , is dangerous , and very delicate in its management , but in such a crisis ,
这 步 , 我 自己的 , 是 危险的 , 和 非常 精美的 在 它是 管理 , 但 在 这样的 一个 危机 ,

我承认，这一步很危险，处理起来也非常棘手，但在这样的危机时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən] , [wɪð] ['eni] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] , [biː; bi] ['teɪkən] .
it is the only one which can , with any dignity and prudence , be taken .
它 是 这 仅有的 一 哪个 能 , 和 任何 尊严 和 谨慎 , 是 已采取 .

只有这样一种选择，才能体面而谨慎地选择它。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌpaːtɪ'zæn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [dʌst] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
Though the partizans of America , in order to throw dust in our eyes ,
尽管 这 游击队员 的 美国 , 在 命令 到 扔 灰尘 在 我们的 眼睛 ,

尽管美国的党派分子为了蒙蔽我们的双眼，

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [bʌg] - [beə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləniz] [wʊd] , [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] ,
and erect a bug - bear to the ignorant , insinuate that the colonies would , in this extremity ,
和 直立 一个 漏洞 - 熊 到 这 无知 , 暗示 那 这 殖民地 会 , 在 这 末端 ,

并向无知者树立一个可怕的假象，暗示殖民地在这种极端情况下会……

['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ['ʌndə(r)] ['fɪlɪp] [ðə; ði] ['sekənd] ,
follow the example of the Low Countries under Philip the Second ,
跟随 这 例子 的 这 低的 国家 在下面 菲利普 这 第二 ,

效仿腓力二世统治下的低地国家，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] .
and call in the assistance of France and Spain .
和 称呼 在 这 协助 的 法国 和 西班牙 .

并请求法国和西班牙的援助。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ;
There is little reason to be apprehensive on that score ;
那里 是 小的 原因 到 是 忧虑 在 那 分数 ;

在这方面几乎没有什么可担心的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [pɛrələl] : [ðə; ði] ['flemɪŋz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [kən'tend]
for the case is by no means parrellel : the Flemings and Dutch contended
为了 这 案件 是 经过 不 方法 平行 : 这 弗莱明 和 荷兰语 有争议

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] [ɪ'stæblɪʃt] [raɪts] ,
for ancient established rights ,
为了 古老的 已确立的 权利 ,

因为这两个案例根本不可比拟：弗拉芒人和荷兰人争夺的是古老的既定权利。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'presə] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'sɜːt]
which had been allowed such by their oppressors themselves ; the Americans assert
哪个 有 到过 允许 这样的 经过 他们的 压迫者 他们自己 ; 这 美国人 断言

['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,
privileges unknown ,
特权 未知 ,

而这些特权原本是他们的压迫者允许的；美国人却声称自己拥有前所未有的特权。

[ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['fɒrənəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
unheard of before ; the Spaniards were strangers and foreigners to the
闻所未闻 的 前 ; 这 西班牙人 是 陌生人 和 外国人 到 这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ;
inhabitants of the Low Countries ;
居民 的 这 低的 国家 ;

以前从未听说过；对于低地国家的居民来说，西班牙人是陌生人和外国人；

[ðə; ði] ['brɪt(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]
the Britons are brothers and
这 英国人 是 兄弟 和

英国人是兄弟，

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ; [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['prɒvɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːəli] [ə'prest] [baɪ]
relations to the Americans ; the seventeen provinces were cruelly oppressed by
关系 到 这 美国人 ; 这 十七 省份 是 残酷地 受压迫者 经过

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ,
the king of Spain ,
这 国王 的 西班牙 ,

与美洲人的关系；十七个省份曾遭受西班牙国王的残酷压迫，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] ;
and a few of his counsellors ;
和 一个 很少 的 他的 咨询师 ;

以及他的几位顾问；

[ðə; ði] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdərətli] [tæks] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
the colonies are moderately taxed by the whole body of the British legislature .
这 殖民地 是 中等程度 已征税 经过 这 所有的 身体 的 这 英国 立法机关 .

英国议会全体成员对殖民地征收适度的税款。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] [ðen] , [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l]
Is it credible then , that , in order to free themselves from the gentle
是 它 可信的 然后 , 那 , 在 命令 到 自由的 他们自己 从 这 温和的
['tjuːtərɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənt] ,
tutorage of their parent ,
辅导 的 他们的 父母 ,

那么，为了摆脱父母的温和教导，他们真的会这样做吗?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] ['sleɪvəri] ?
they should run directly into the jaws of ruin and slavery ?
他们 应该 跑步 直接地 进入 这 下颚 的 废墟 和 奴隶制 ?

他们难道应该直接冲进毁灭和奴役的深渊吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ,
It is more probable that ,
它 是 更多的 可能 那 ,

更有可能的是，

[wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ]['aʊə(r)]
when they hear of the final determination of this point against them by our
什么时候 他们 听到 的 这 最终的 决心 的 这 观点 反对 他们 经过 我们的
['pɑːləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

当他们听到我议会就此问题作出的最终不利于他们的裁决时，

[ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] , [ðə; ði][məʊst] ['ɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
the weight and authority of that body , the most august in the world ,
这 重量 和 权威 的 那 身体 , 这 最多 八月 在 这 世界 ,

那个机构的分量和权威，它是世界上最庄严的机构，

[wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] , [laɪk][ðə; ði]['saɪdə(r)] ['kaunti] , ['kwaɪət]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] .
will make them sit down , like the Cyder counties , quiet under their burden .
将要 制作 他们 坐 向下 , 喜欢 这 苹果酒 县 , 安静的 在下面 他们的 负担 .

这将使他们像赛德县的居民一样，默默地承受着重担，坐了下来。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ækt] ['ʌðəwaɪz] ,
But should they be so far infatuated as to act otherwise ,
但 应该 他们 是 所以 远的 迷恋 作为 到 行为 否则 ,

但如果他们迷恋得如此深，以至于采取其他行动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ;
it is in our power to prevent any fatal consequence ;
它 是 在 我们的 力量 到 防止 任何 致命的 结果 ;

我们有能力防止任何致命后果的发生；

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [kæn; kən] [suːn] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['riːz(ə)n] ;
the British fleet can soon bring them to reason ;
这 英国 舰队 能 很快 带来 他们 到 原因 ;

英国舰队很快就能让他们恢复理智；

[ɔːl][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] [taʊnz] [laɪ] [dɪ'fensləs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
all their capital towns lie defenceless on the edge of the shore ,
全部 他们的 首都 城镇 说谎 毫无防备 在 这 边缘 的 这 支撑 ,

它们所有的首都都毫无防备地坐落在海岸边缘。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [maʊðz] [ɒv; əv] ['kænən] .
and must always obey the dictates of the tremendous mouths of cannon .
和 必须 总是 服从 这 规定 的 这 巨大的 嘴 的 大炮 .

必须始终服从大炮的威严命令。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['ɑːgjumənt] [wɪtʃ]
This , however , is the last argument which
这 , 然而 , 是 这 最后的 争论 哪个

然而，这是最后一个论点，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]
ought to be used ; for it is always of consequence to preserve the
应该 到 是 用过的 ; 为了 它 是 总是 的 结果 到 保存 这
[ə'fekʃən] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,
affections of subjects ,
情感 的 主题 ,

应当使用；因为维护臣民的感情总是至关重要的。

[tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm][baɪ] [lʌv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɪə(r)] : ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒntjʊməsi] ,
to rule them by love rather than fear : nothing but the utmost contumacy ,
到 规则 他们 经过 爱 相当 比 害怕 : 没有什么 但 这 极致 桀骜不驯 ,

用爱而非恐惧来统治他们：这简直是赤裸裸的蔑视。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['gɪlti] , [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
of which , I trust in Heaven , they will never be guilty , can justify such a
的 哪个 , 我 相信 在 天堂 , 他们 将要 绝不 是 有罪的 , 能 证明合法 这样的 一个
['vaɪələnt] ['meʒə(r)] .
violent measure .
暴力 措施 .

我向上帝发誓，他们绝不会犯下如此罪行，绝不会采取如此暴力的措施。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['spiːdəli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
Speedily will be Published .
迅速地 将要 是 已发布 .

将尽快出版。

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [praɪs] 10s . [səʊd] , [ɔː(r)] 12s .
In two Volumes Octavo , Price 10s . sewed , or 12s .
在 二 卷 八开本 , 价格 10s . 缝制的 , 或者 12s .

两卷本八开本，价格 10 先令（缝线装订）或 12 先令。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[æn; ən] [ɔː'θentɪk] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'beɪts] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs]
AN Authentic Collection of the SPEECHES and DEBATES in the British House
一个 真正的 收藏 的 这 演讲 和 辩论 在 这 英国 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
of Commons from the Year 1742 ,
的 公共领域 从 这 年 - ,

1742年以来英国下议院演讲和辩论的真实合集

[tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] [ɪn] - .
to the Peace of Aix - la - Chapelle in 1748 .
到 这 和平 的 艾克斯 - 拉 - 教堂 在 - .

1748 年亚琛和约。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['məʊʃənz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
In the Debates of this Period , are many important Motions arising from a
在 这 辩论 的 这 时期 ， 是 许多 重要的 动议 产生 从 一个
[və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] ,
Variety of interesting Events ,
种类 的 有趣的 活动 ，

这一时期的辩论中，涌现出许多由各种有趣事件引发的重要动议。

[bəʊθ] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɒrən] .
both Domestic and Foreign .
两个都 国内的 和 外国的 .

包括国内和国外。

['sevrəl] [mə'tɪəriəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Several material Changes in the Administration , were the Consequence of those
一些 材料 变化 在 这 行政 ， 是 这 结果 的 那些
[dɪ'beɪts] .
Debates .
辩论 .

这些辩论导致了政府部门的几项实质性变革。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
As the Attention of Parliament was occasionally employed upon a long and
作为 这 注意力 的 议会 曾是 偶尔 受雇 之上 一个 长的 和
[ɪk'spensɪv] [wɔː(r)] [wɪð] [bəʊθ] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] ,
expensive War with both France and Spain ,
昂贵的 战争 和 两个都 法国 和 西班牙 ，

由于议会的注意力偶尔会转移到与法国和西班牙之间旷日持久且耗资巨大的战争上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [rɪ'beljən] ;
and the Suppression of an unnatural and intestine Rebellion ;
和 这 抑制 的 一个 不自然 和 肠 叛乱 ；

镇压非自然且荒谬的叛乱；

[ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
a Moment's Reflection will shew this to have been one of the most important
一个 瞬间 反射 将要 展示 这 到 有 到过 一 的 这 最多 重要的
[pɪərɪədz][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Periods in our History .
时期 在 我们的 历史 .

稍加思考便会发现，这是我们历史上最重要的时期之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] , [ðæt] [ðiːz] [dɪ'beɪts] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [kə'leɪtɪd]
It is therefore to be regretted , that these Debates have not been collated
它 是 所以 到 是 后悔 ， 那 这些 辩论 有 不是 到过 整理
[ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
and digested before ,
和 消化 前 ，

因此，令人遗憾的是，这些辩论此前并未被整理和消化。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['nesəsəri] [ə; eɪ] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] ;
and that so necessary a Work has been so long neglected ;
和 那 所以 必要的 一个 工作 有 到过 所以 长的 被忽视的 ；

如此重要的工作竟然被忽视了这么久；

[ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] [ɪ'senʃəli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] ['evri]
a Work so essentially useful to every Member of Parliament , and every
一个 工作 所以 本质上 有用 到 每一个 成员 的 议会 ， 和 每一个
['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Lover of Constitutional History .
情人 的 宪法 历史 .

这是一部对每位国会议员和每位宪政史爱好者都极其有用的著作。

[ðiːz] [dɪ'beɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] [nəʊts] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
These Debates which are principally compiled from authentic Notes taken in the House ,
这些 辩论 哪个 是 主要 编译 从 真正的 笔记 已采取 在 这 房子 ，

这些辩论记录主要根据议会中记录的真实笔记汇编而成，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] ['pɑːtli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [wɪð] ['tʃændlərz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
are arranged partly upon the same Plan with Chandler's Collection ,
是 安排 部分 之上 这 相同的 计划 和 钱德勒的 收藏 ，

部分藏品的摆放与钱德勒收藏馆的藏品摆放遵循相同的规划。

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ; [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'prʊvmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] ,
which is brought down to the Year 1742 ; but with such Improvements from the Journals ,
哪个 是 带来 向下 到 这 年 - ； 但 和 这样的 改进 从 这 期刊 ，

由此可追溯至1742年；但根据期刊记载，情况有所改善，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɔː'θentɪk] ['peɪpəz] , [æz; əz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] ,
and other authentic Papers , as , it is presumed ,
和 其他 真正的 文件 ， 作为 ， 它 是 假定 ，

以及其他真实文件，据推测，

[wɪl] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] ['wɜːði] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪsleɪtə(r)] .
will render them worthy the Notice of every British Legislator .
将要 使成为 他们 值得 这 注意 的 每一个 英国 立法者 .

这将使它们值得每一位英国立法者的关注。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪ] . ['ælmən] , ['ɒpəzɪt] ['bɜːlɪŋtən] - [haʊs] , [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
Printed for J . Almon , opposite Burlington - House , in Piccadilly .
打印 为了 J . 杏仁 ， 对面的 伯灵顿 - 房子 ， 在 皮卡迪利 .

由 J. Almon 印刷，位于皮卡迪利大街伯灵顿大厦对面。

[ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ;
Of whom may be had , just published ;
的 谁 可能 是 有 ， 只是 已发布 ；

其中可能有一些刚刚出版；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [mis'teik] ; [ə; eɪ] [njuː] ['kɒmədi] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [pə'fɔːmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['rɔɪəl] , [ɪn] ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] .
The Double Mistake ; a new Comedy ; as it is now performing at the Theatre - Royal , in Covent - Garden .
这 双倍的 错误 ； 一个 新的 喜剧 ； 作为 它 是 现在 表演 在 这 剧院 - 皇家 ， 在 科文特 - 花园 .

《双重错误》；一部新喜剧；目前正在科文特花园皇家剧院上演。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæləndə] ; [kən'teɪnɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] [kə'rekt] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] ,
The Royal Kalendar ; containing new and very correct Lists of all the public Offices ,
这 皇家 日历 ; 包含 新的 和 非常 正确的 列表 的 全部 这 民众 办公室 ,

皇家日历；包含所有公职人员的最新且非常准确的名录，

[ænd; ənd] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
and both Houses of Parliament .
和 两个都 房屋 的 议会 .

以及议会两院。

[praɪs] ['əʊnli] 6d . — [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ænjuəl] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
Price only 6d . — The same in an Annual Pocket - book .
价格 仅有的 6d . — 这 相同的 在 一个 年度的 口袋 - 书 .

售价仅6便士。——年鉴袖珍版价格相同。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [leɪt] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] , [kən'sɪdəd] .
The late Occurrences in America , and Policy of Great - Britain , considered .
这 晚的 发生 在 美国 , 和 政策 的 伟大的 - 英国 , 经过考虑的 .

对美国近期发生的事件和英国的政策进行考察。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['tæksɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] .
Considerations on the Propriety of imposing Taxes in the British Colonies .
考虑因素 在 这 礼 的 气势磅礴 税收 在 这 英国 殖民地 .

关于在英国殖民地征税是否合适的思考。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ri'piːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stæmp] - [ækt] , ['demənstreɪtɪd] .
The Necessity of repealing the American Stamp - Act , demonstrated .
这 必要性 的 废除 这 美国人 邮票 - 行为 , 已证明 .

论证废除美国印花税法的必要性。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði] [gɹ'i:vənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] , [ɪg'zæmɪnd] .
The Grievances of the American Colonies , examined .
这 不满 的 这 美国人 殖民地 , 检查 .

考察美洲殖民地的不满。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

- [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['tʃɑ:təz] .
Dummer's Defence of the Provincial Charters .
- 防御 的 这 省级 包机 .

杜默为省宪章辩护。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] .
Considerations on behalf of the Colonies .
考虑因素 在 代表 的 这 殖民地 .

代表殖民地的考虑。

['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['bɒstən] .
Written at Boston .
书面 在 波士顿 .

写于波士顿。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [lɔ:] .
An Examination of the Rights of the Colonies , upon the Principles of Law .
一个 考试 的 这 权利 的 这 殖民地 , 之上 这 原则 的 法律 .

对殖民地权利的法律原则的考察。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɪm'pɑ:ʃəli] [ɪg'zæmɪnd] .
The Principles of the late Changes , impartially examined .
这 原则 的 这 晚的 变化 , 秉公 检查 .

对后期变革原则的公正审视。

[baɪ][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['kændə(r)] .
By a Son of Candor .
经过 一个 儿子 的 坦率 .

出自一位诚实之子。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ɛŋlɪʃmənz] [laɪvz; lɪvz] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [trʌst] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd]['djuːti][ɒv; əv]
THE SECURITY OF ENGLISHMEN's LIVES ; or the Trust , Power , and Duty of
这 安全 的 英国人的 生活 ; 或者 这 相信 , 力量 , 和 责任 的
[ðə; ði] [grænd] [dʒ'ɔːɹɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the GRAND JURIES of ENGLAND ,
这 盛大 陪审团 的 英格兰 ,

英国人的生命安全；或英国大陪审团的信任、权力和职责

[ɪk'spleɪnd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] ,
explained according to the fundamentals of the English Government ,
解释 根据 到 这 基本面 的 这 英语 政府 ,

根据英国政府的基本原则进行解释，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪd] [ɪn] ['pɑːləmənt] [baɪ] ['meni] [st'ætʃuːts] .
and the Declarations of the same made in Parliament by many Statutes .
和 这 声明 的 这 相同的 制成 在 议会 经过 许多 法规 .

以及议会通过多项法令所作出的相应声明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对美洲殖民地征税的(The Justice and Necessity of Taxing the)
第2/2页

[fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] , - .
First printed in the Year , 1681 .
第一的 打印 在 这 年 , - .

初版于1681年。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒn] [lɔːd] ['sʌmərz] , ['bærən] [ɒv; əv] ['iːvʃəm] , [ænd; ənd] [lɔːd] [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Written by the Right Honourable JOHN Lord SOMERS , Baron of Evesham , and Lord High Chancellor of England .
书面 经过 这 正确的 尊敬的 约翰 主 萨默斯 , 男爵 的 伊夫舍姆 , 和 主 高的 校长 的 英格兰 .

由尊敬的约翰·萨默斯勋爵（伊夫舍姆男爵，英格兰大法官）撰写。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðɪs] ['eksələnt] [trækt] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [biːn] ['veri] [skeəs] ,
This excellent Tract has for many Years been very scarce ,
这 出色的 田地 有 为了 许多 年 到过 非常 稀少 ,

这块优质地块多年来一直非常稀缺。

[ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['raɪtər] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
although several Times strongly recommended by the best Writers on the English Constitution ;
虽然 一些 《时代周刊》 强烈 受到推崇的 经过 这 最好的 作家 在 这 英语 宪法 ;

尽管曾多次受到英国宪法领域最杰出作家的强烈推荐；

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'pɒn] ['laibəl] [ænd; ənd] ['wɒrənts] , & [siː] .
and in particular by the learned and able Author of the Letter upon Libels and Warrants , & c .
和 在 特别的 经过 这 学习 和 有能力的 作者 的 这 信 之上 诽谤 和 逮捕令 , & c .

尤其是由博学多才的《关于诽谤和逮捕令等的信函》的作者所撰写。

[æz; əz] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] [wɜːk] [triːts] [səʊ] ['fʊli] [ɒn] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['petɪ] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [dʒ'ɔːɹɪz] ;
As that ingenious Work treats so fully on the Rights and Privileges of Petit and Special Juries ;
作为 那 巧妙 工作 款待 所以 完全 在 这 权利 和 特权 的 小 和 特别的 陪审团 ;

这部精妙的著作对普通陪审团和特别陪审团的权利和特权进行了详尽的论述；

[ðɪs] [əd'maɪəd] [pə'fɔːməns] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][grænd][dʒ'ɔːɹɪz] , [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]
this admired Performance , on the Subject of Grand Juries , is thought to be its
这 钦佩 表现 ，在 这 主题 的 盛大 陪审团 ，是 想法 到 是 它是
['prɒpə(r)] [kəm'pænjən] :
proper Companion :
恰当的 伴侣 :

这部备受赞誉的关于大陪审团的表演，被认为是它的恰当搭档：

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
and is therefore printed in the same Size , and at the same Price .
和 是 所以 打印 在 这 相同的 尺寸 ，和 在 这 相同的 价格 .

因此，印刷尺寸相同，价格也相同。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [dʒ'ɔːɹɪz] , ['laibəl] , ['wɒrənts] , [ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [ænd; ənd]
A LETTER concerning Juries , Libels , Warrants , the Seizure of Papers , and
一个 信 有关 陪审团 ，诽谤 ，逮捕令 ，这 发作 的 文件 ，和
['ʃuərəti, 'ʃuəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɔː(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .
Sureties for the Peace or Behaviour .
担保人 为了 这 和平 或者 行为 .

一封关于陪审团、诽谤、逮捕令、文件扣押以及治安或行为担保的信函。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][sʌm; səm] [leɪt] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ]
With a View to some late Proceedings , and the Defence of them by
和 一个 看法 到 一些 晚的 诉讼程序 ，和 这 防御 的 他们 经过
[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
the Majority ,
这 多数 ，

鉴于近期的一些诉讼程序，以及多数派对这些诉讼程序的辩护，

[ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
upon the Principles of Law and the Constitution .
之上 这 原则 的 法律 和 这 宪法 .

根据法律原则和宪法。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[praɪs]['əʊnli] 1s .
Price only 1s .
价格 仅有的 1s .

价格仅需1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['pəʊstskrɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A POSTSCRIPT to the same , second Edition .
一个 后记 到 这 相同的 ，第二 版 .

第二版的附录。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['kændə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['ædvətaɪzə(r)] , [ɒn][sʌm; səm] [leɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ['traɪəlz] ,
A Letter from Candor to the Public Advertiser , on some late interesting Trials ,
一个 信 从 坦率 到 这 民众 广告商 , 在 一些 晚的 有趣的 试验 ,

坎多尔致《公共广告报》的一封信，谈及近期一些有趣的审判

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] .
and other Points of civil Liberty .
和 其他 积分 的 民用 自由 .

以及其他公民自由方面的问题。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['əʊɪn] (['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['prɪntɪd]) ['bʊkselə(r)] , [nɪə(r)]['temp(ə)l] [bɑː(r)] ,
The Trial of Mr . William Owen (never before printed) Bookseller , near Temple Bar ,
这 审判 的 先生 . 威廉 欧文 (绝不 前 打印) 书商 , 靠近 寺庙 酒吧 ,

威廉·欧文先生的审判（从未印刷过）书商，位于圣殿酒吧附近，

[huː] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] - ,
who was charged with the Publication of a Libel against the Government in 1751 ,
WHO 曾是 带电 和 这 发布 的 一个 诽谤 反对 这 政府 在 - ,

他于1751年被控发表诽谤政府的言论，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv] [friː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] , ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
of which he was acquitted by a Jury of free - born Englishmen , Citizens of London .
的 哪个 他 曾是 无罪释放 经过 一个 陪审团 的 自由的 - 出生 英国人 , 公民 的 伦敦 .

他被伦敦自由出生的英国公民组成的陪审团宣告无罪。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spikər] [ɪn] [ðɪs] ['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] , [wɜː(r); wə(r)] , [sɜː(r)] ['dʌdli] ['raɪdə(r)] ,
The principal Speakers in this Trial for the Crown , were , Sir Dudley Rider ,
这 主要的 演讲者 在 这 审判 为了 这 王冠 , 是 , 先生 达德利 骑士 ,

在这次为王室辩护的审判中，主要发言人是达德利·赖德爵士。

[ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['feɪməs] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['mʌri] ,
Attorney - General , afterwards the famous Chief Justice of that Name , and Mr . William Murray ,
律师 - 一般的 , 然后 这 著名的 首席 正义 的 那 姓名 , 和 先生 . 威廉 默里 ,

总检察长，后来成为著名的同名首席大法官，以及威廉·默里先生，

[sәlɪsәtɝ] - ['dʒen(ә)rәl] , [naʊ] [lɔːd] ['mæns,fiːld] [ænd; әnd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; әv] [ðә; ði] [kɪŋz] [bentʃ] .
Sollicitor - General , now Lord Mansfield and Chief Justice of the King's Bench .
律师 - 一般的 , 现在 主 曼斯菲尔德 和 首席 正义 的 这 国王学院 长椅 .

时任副检察长，现为曼斯菲尔德勋爵，兼任国王御前法庭首席大法官。

[fɔː(r); fә(r)] [ðә; ði] [dɪ'fendәnt] , ['mɪstә(r)] . [fɔːd] , [sɪns] [ded] ; [ænd; әnd] ['mɪstә(r)] . [præt] ,
For the Defendant , Mr . Ford , since dead ; and Mr . Pratt ,
为了 这 被告 , 先生 . 福特 , 自从 死的 ; 和 先生 . 普拉特 ,

被告福特先生（已故）和普拉特先生，

[naʊ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; әv] [ðә; ði] [kɔːt] [ɒv; әv] ['kɒmәn] [pliːz] :
now Chief Justice of the Court of Common Pleas :
现在 首席 正义 的 这 法庭 的 常见的 请 :

现任普通诉讼法院首席法官：

[huːz] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ә(r)] [ɔːl] ['prɪntɪd] [æz; әz] ['nɪәli] [vɜː'beɪtɪm] [æz; әz] ['pɒsәb(ә)l] . — [tuː; tә] [wɪtʃ] [ɪz] ['priːfɪkst] ,
Whose Speeches are all printed as nearly verbatim as possible . — To which is prefixed ,
谁 演讲 是 全部 打印 作为 几乎 逐字 作为 可能的 . — 到 哪个 是 前缀 ,

其演讲稿均尽可能逐字逐句地印出。——其前言为：

[ðә; ði] [hәʊl] [ɒv; әv] [ðә; ði] [rɪ'mɑːkәb(ә)l] ['traɪәl] [ɒv; әv] [dʒɒn] ['piːtә(r)] ['zeŋә] [ɒv; әv] [njuː] [jɔːk] , ['prɪntә(r)] ,
the whole of the remarkable Trial of John Peter Zenger of New York , Printer ,
这 所有的 的 这 卓越 审判 的 约翰 彼得 曾格尔 的 新的 约克 , 打印机 ,

整个关于纽约印刷商约翰·彼得·曾格的非凡审判，

([wɪtʃ] [fɔː(r); fә(r)] [sʌm; sәm] [taɪm] [hæz; hәz] [biːn] ['veri] [skeәs]) [huː] [wɒz; wәz] ['ɔːlsәʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['prɪntɪŋ] [ænd; әnd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ә; eɪ] ['laɪb(ә)l] [ә'genst] [ðә; ði] ['gʌvәnmәnt] ;
(which for some Time has been very Scarce) who was also charged with printing and publishing a Libel against the Government ;
(哪个 为了 一些 时间 有 到过 非常 稀少) WHO 曾是 还 带电 和 印刷 和 出版 一个 诽谤 反对 这 政府 ;

（一段时间以来，这种情况非常罕见）他还被指控印刷和出版诽谤政府的书籍；

[ɒv; әv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wәz] [ә'kwɪtɪd] [baɪ] [æn; әn] ['ɒnɪst] , [,ɪndɪ'pendәnt] ['dʒʊәri] .
of which he was acquitted by an honest , independent Jury .
的 哪个 他 曾是 无罪释放 经过 一个 诚实的 , 独立的 陪审团 .

最终，他被公正独立的陪审团宣告无罪。

[wɪð] [ә; eɪ] ['nærәtɪv] [ɒv; әv] [hɪz; ɪz] [keɪs] . [praɪs] ['әʊnli] 1s .
With a Narrative of his Case . Price only 1s .
和 一个 叙述 的 他的 案件 . 价格 仅有的 1s .

附有他的案件叙述。售价仅1先令。

([ziːndʒɝz] ['traɪәl] [ә'lәʊn] [wɒz; wәz] ['fɔːmәli] [sәʊld] [fɔː(r); fә(r)] 1s .
(Zenger's Trial alone was formerly sold for 1s .
(曾格尔的 审判 独自的 曾是 以前 卖 为了 1s .

(Zenger's Trial 单独售价为 1 先令。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

[ðә; ði] [steɪt] [ɒv; әv] [ðә; ði] ['neɪʃ(ә)n] ; [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tә] [ɪts] ['ɪnkʌm] , [ɪk'spendɪtʃә(r)] , [ænd; әnd] [,ʌn'fʌndɪd] [det] .
The State of the Nation ; with regard to its Income , Expenditure , and unfunded Debt .
这 状态 的 这 国家 ; 和 看待 到 它是 收入 , 支出 , 和 未获资助 债务 .

国家状况；就其收入、支出和未偿债务而言。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
The BUDGET .
这 预算 .

预算。

[ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Eleventh Edition .
第十一 版 .

第十一版。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][dʒ'ɔːɹɪz][ɪn] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['eksaɪz] [ə'sɜːtɪd] .
The Right of Appeal to Juries in Causes of Excise asserted .
这 正确的 的 上诉 到 陪审团 在 原因 的 消费税 断言 .

主张在消费税案件中享有向陪审团上诉的权利。

['sekənd]['edɪt] .
Second Edit .
第二 编辑 .

第二次编辑。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ə'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] .
The Rights of the Colonies , asserted and proved .
这 权利 的 这 殖民地 , 断言 和 已证实 .

殖民地的权利，已得到主张和证明。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] , [ˌiː es 'kjuː] ; [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , ['sekənd] ['edɪt] .
By James Otis , Esq ; of Boston in New England , Second Edit .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 , 先生 ; 的 波士顿 在 新的 英格兰 , 第二 编辑 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯，法学博士；波士顿，新英格兰，第二版。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [raɪt] [ɒn] .
An Account of the late Right Hon .
一个 帐户 的 这 晚的 正确的 尊敬的 .

已故尊敬的阁下的记述

['henri] [bɪlsən] ['lɛg] .
Henry Bilson Legge .
亨利 比尔森 莱格 .

亨利·比尔森·莱格。

[wɪð] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpeɪpəz] .
With Original Papers .
和 原来的 文件 .

附带原始文件。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神